



2018

Jahresbericht
Annual Report

Standorte und Menschen

Locations and people



○ Ortsverbände |
Local section

▲ Regionalstelle |
THW office

⚙ Landesverband |
Regional office

▲ THW-Leitung |
THW headquarters

● THW-Logistikzentrum |
THW logistics centre

□ THW-Ausbildungszentrum |
THW National Training Centre

● THW-Informationszentrum |
THW information centre

8 Landesverbände | 8 Regional offices

■ Bayern (BY) | Bavaria

■ Baden-Württemberg (BW) |
Baden-Wuerttemberg

■ Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt (BE, BB, ST) |
Berlin, Brandenburg, Saxony-Anhalt

■ Bremen, Niedersachsen (HB, NI) |
Bremen, Lower Saxony

■ Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Schleswig-Holstein (HH, MV, SH) |
Hamburg, Mecklenburg-West Pomerania, Schleswig-Holstein

■ Hessen, Rheinland-Pfalz, Saarland (HE, RP, SL) |
Hesse, Rhineland-Palatinate, Saarland

■ Nordrhein-Westfalen (NW) |
North Rhine-Westphalia

■ Sachsen, Thüringen (SN, TH) |
Saxony, Thuringia

Das THW im Überblick

Overview of the THW

i

Das THW deckt viele Einsatzbereiche ab:

For missions in Germany, the THW has a broad operational capacity:

Technische Gefahrenabwehr |
Technical Hazard Prevention

Führung/Kommunikation und Logistik |
Command/Control and Logistics

Technische Hilfe im Bereich der Infrastruktur |
Technical Assistance in the Infrastructure Field

Technische Hilfe im Umweltschutz |
Technical Assistance for Environmental Protection

Notversorgung der Bevölkerung |
Emergency Provision of the Population

1.500

Das THW wird weltweit eingesetzt. 2018 entsendete das THW mehr als 1.500 Expertinnen und Experten ins Ausland. | *The THW carries out operations worldwide. In 2018, the THW deployed more than 1,500 experts internationally.*

i

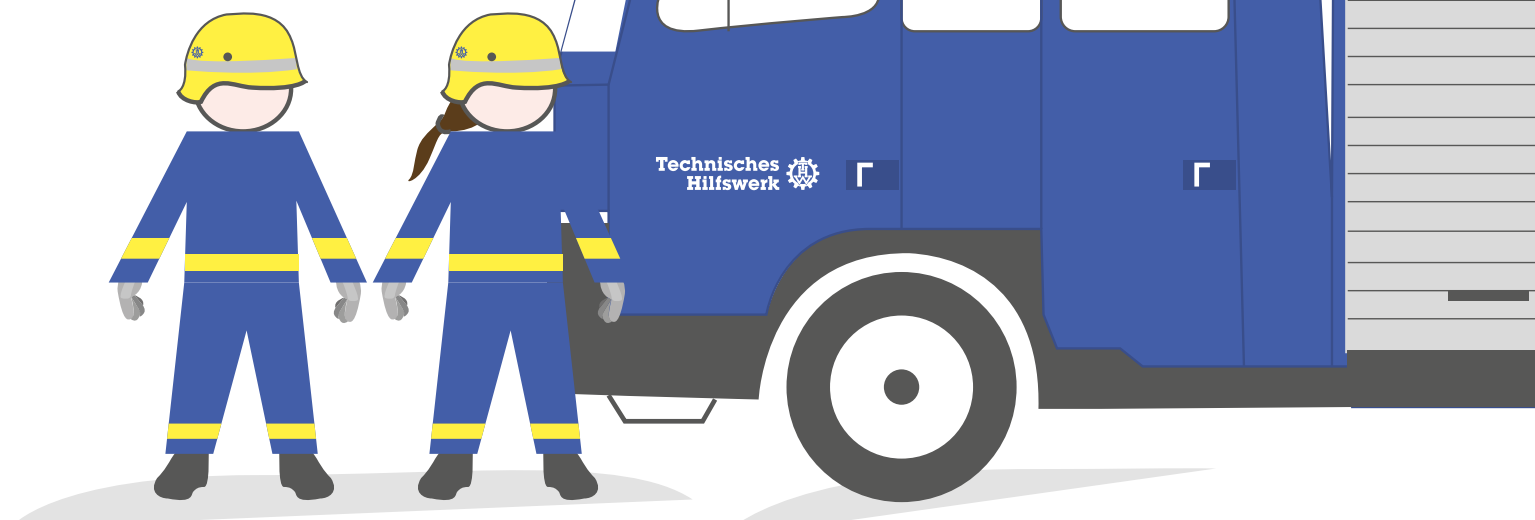
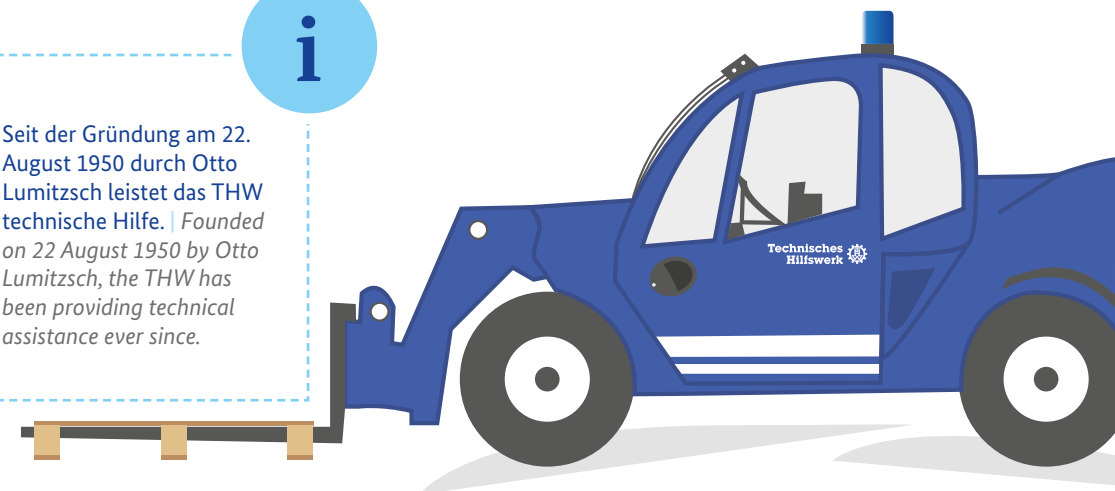
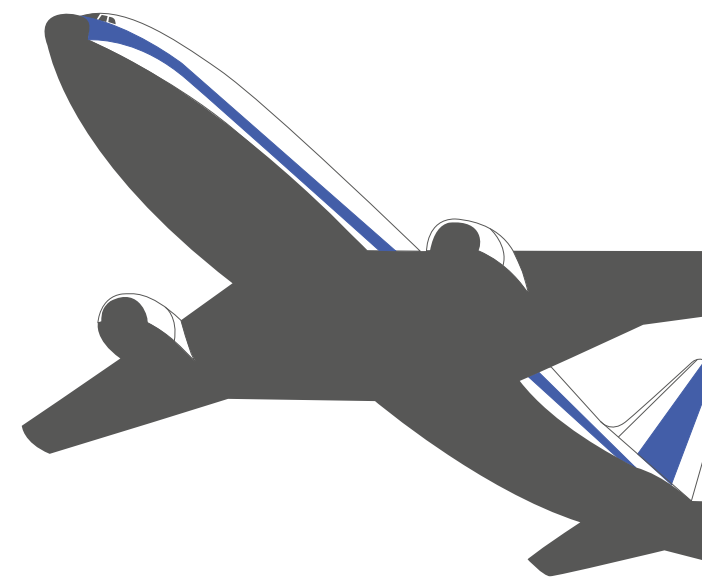
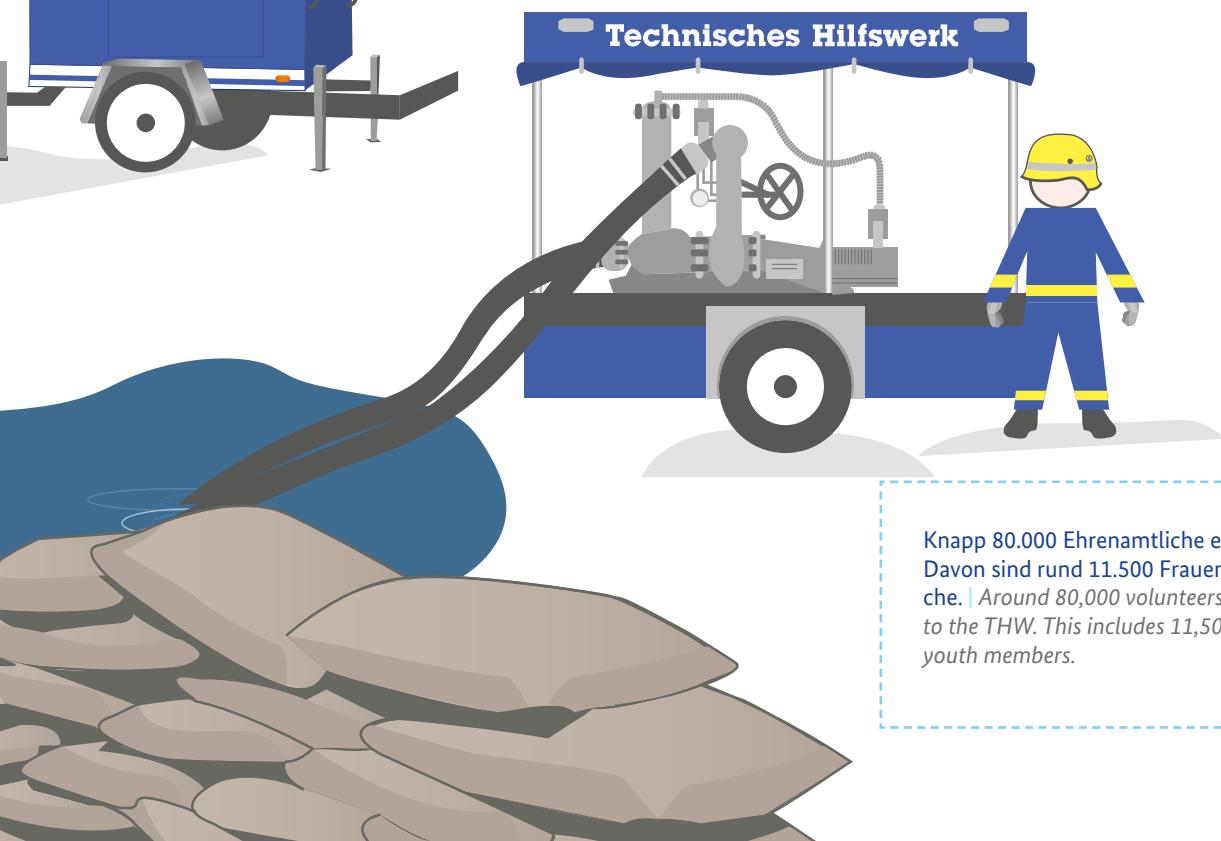
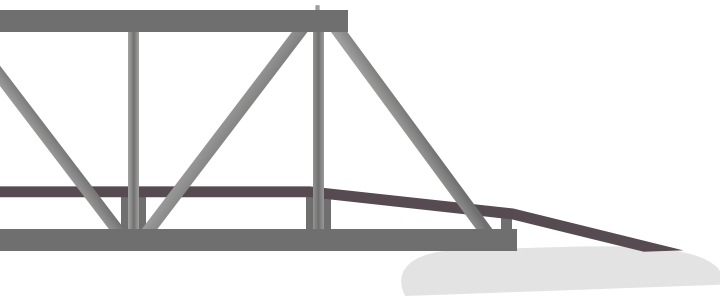
Seit der Gründung am 22. August 1950 durch Otto Lumitzsch leistet das THW technische Hilfe. | *Founded on 22 August 1950 by Otto Lumitzsch, the THW has been providing technical assistance ever since.*

668

In den 668 Ortsverbänden gibt es insgesamt 1.400 Bergungsgruppen und rund 1.000 Fachgruppen in 715 Technischen Zügen. | *The THW has 1,400 Rescue Units and some 1,000 Specialist Units, organised into 715 Technical Platoons, hosted by 668 Local Sections.*

80.000

Knapp 80.000 Ehrenamtliche engagieren sich im THW. Davon sind rund 11.500 Frauen und 16.000 Jugendliche. | *Around 80,000 volunteers dedicate their free time to the THW. This includes 11,500 women and 16,000 youth members.*



05 Grußwort des Ministers
Welcoming message of the Federal Minister

06 Grußwort der Behördenleitung
Welcoming message of President and Vice President

07 Beständige Basis im Ehrenamt
Reliably volunteer-based

09 Einsatzzeit: Ehrenamt meistert Anstieg
Operational hours: Volunteers meet increased demand

Engagiert in Deutschland *Active in Germany*

11 Hilfe nach Unwettern
Assistance after storms

13 Sommer extrem
Extreme summer

15 Deutschlandweit im Einsatz
In action everywhere

17 Großeinsatz: Torfbrand in Meppen
Long mission: moorland wildfire in Meppen

21 THW bringt Licht ins Dunkel
THW brings light into the darkness

23 Einsatzentscheidend: Übungen
Crucial for mission success: Exercises

Engagiert für das Ehrenamt *Active for volunteer duty*

32 Das THW stellt sich vor
The THW introduces itself

33 THW online
THW online

35 Junges Ehrenamt
Young volunteers: THW Youth

37 Nachhaltige Unterstützung
Long-term support

Engagiert für jetzt und die Zukunft *Active for now and the future*

39 Investitionen und zusätzliches Personal
Mobile investments and more personnel

41 Neue Ausstattung
New equipment

43 Einsatzbekleidung
Operational clothing

44 Qualitätsgarant Ausbildung
Training ensures quality

45 Bufdis im THW
Federal volunteers in the THW

46 Für die Zukunft: Das THW wirbt um neue Einsatzkräfte
For the future: The THW advertises for new volunteers

47 Neuausrichtung mit dem THW-Rahmenkonzept
Readjustments in the new THW Framework Concept

Engagiert im Ausland *Active abroad*

25 Internationales Engagement und weltweite Netzwerke
International commitment and worldwide networks

27 Hilfe vor und nach extremen Wetterereignissen
Assistance before and after extreme weather events

28 Internationale Vorbereitung auf mögliche Katastrophen
International preparation for potential disasters

29 Langfristige Hilfe für mehr Selbstständigkeit
Long-term assistance to become more independent

Liebe Leserinnen und Leser,

die Einsatzkräfte des THW haben 2018 fast 200.000 Einsatzstunden mehr geleistet als im Jahr davor. Der Großbrand im Europapark Rust, der Torfbrand in Meppen, Stromausfälle wie in der Region Aachen oder die Folgen von Sturmtief Fabienne: Das sind Beispiele für Einsätze im Jahr 2018, die eines gezeigt haben: Wir brauchen das THW und seine vielen helfenden Hände.

Auch deshalb hat das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat gleich vier THW-Initiativen mit dem Förderpreis „Helfende Hand 2018“ ausgezeichnet. Besonders gefreut hat es mich, die THW-Jugend Mecklenburg-Vorpommern mit dem ersten Preis in der Kategorie „Nachwuchsarbeit“ zu ehren: Mit dem Promotion-Mobil, einer fahrbaren Bühne, wirbt die THW-Jugend in der Region für Nachwuchs. Nachwuchskräfte anzuwerben und auszubilden ist eine der großen Aufgaben für das vom Ehrenamt geprägte THW.

Das THW legt dabei besonderen Wert auf qualitativ hochwertige Ausbildungen. Aus diesem Grund haben wir den THW-Ortsverband Mainz für sein Projekt „Hochschulkooperation mal anders“ ausgezeichnet: Damit haben Ehrenamtliche Studierende der Universität Mainz für eine englischsprachige Grundausbildung begeistert.

Der Einsatzbereich des THW endet nicht an den deutschen Grenzen. Auch im Ausland haben Einsatzkräfte des THW ihr Wissen und ihre Fähigkeiten eingesetzt und weitergegeben. So unterstützen THW-Kräfte den ehrenamtlichen Zivil- und Katastrophenschutz in Jordanien, Tunesien und in der Region Kurdistan-Irak, damit die Partnerorganisationen künftig selbst neue Einsatzkräfte ausbilden können.

All denen, die sich für das THW engagieren, gebührt großer Dank: Zuerst danke ich den fast 80.000 Ehrenamtlichen, die ihre Freizeit, Energie und Leidenschaft einbringen. Mein Dank gilt auch: den Hauptamtlichen, die das Ehrenamt vielfältig unterstützen, den Familien und Freunden für ihr Verständnis und ihre Unterstützung und schließlich den Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern, die dazu beitragen, dass die Männer und Frauen des THW in den Einsatz gehen können.



Horst Seehofer,
Bundesminister des Innern, für Bau und Heimat

Federal Minister of the Interior, Building and Community



Dear Readers,

In 2018, the operatives of the THW were in action for almost 200,000 hours more than in the previous year. The major fire in the large “Europa” theme park in Rust, the moorland wildfire in Meppen, power outages in the Aachen region and the damage caused by Cyclone Fabienne are all examples of operations in 2018 which showed once again how we need the THW and the helping hands who volunteer within it.

So this is one reason why four THW initiatives were among the winners of the Federal Minister of the Interior, Building and Community’s “Helping Hands 2018” awards. I was particularly pleased to be able to honour the Mecklenburg-Western Pomerania region of THW Youth with the first prize in the category “Next Generation.” They built “Promotion-Mobil” a mobile stage from which they can promote THW Youth to potential new members in the region. Recruiting the next generations of members and then training them is of vital importance to a volunteer-based organisation such as the THW.

In this regard, the THW is known for the emphasis it places on the high quality of its training courses. We honoured this by awarding the THW local section in Mainz for its project “A new way of cooperating with higher education”: this involved THW volunteers conducting a Basic Training course in English for students at the University of Mainz.

THW missions do not stop at the borders of Germany: either the expert skills and knowledge of THW operatives sees them deployed internationally on active missions and as trainers. In the Kurdistan region of Iraq, in Jordan and in Tunisia, THW specialists are supporting the establishment of volunteer-based civil protection agencies by training their specialists to train future volunteer operatives.

Great gratitude is owed to everyone involved in the THW. Firstly, I would like to thank the volunteers, almost 80,000 of them, for their free time, their energy and their passion. Secondly, the full-time staff who support the volunteer operatives in many ways. Then there are the families and friends whose understanding and support is essential, as well as the employers whose contribution is vital to allowing the men and women of the THW to participate in their missions.

Das Wetter im Jahr 2018 brachte ein breites Spektrum an Einsatzlagen für das THW – von Stürmen und Unwettern zum Jahresanfang bis hin zu extremer Trockenheit mit großflächigen Bränden, wie zum Beispiel in Treuenbrietzen (Brandenburg). Auch der Torfbrand bei Meppen (Niedersachsen) und die Explosion in einer Ölraffinerie in Ingolstadt (Bayern) forderten das THW. Bei großräumigen Stromausfällen in Lübeck (Schleswig-Holstein) und Aachen (NRW) zeigte das THW mit seinen Notstromaggregaten, dass der Schutz Kritischer Infrastrukturen eine zentrale Aufgabe darstellt.

Im Ausland errichtete das THW Bürocontainer zur Betreuung geflüchteter Rohingya in Bangladesch und lieferte nach dem Tsunami Stromaggregate nach Indonesien. In Tunesien, dem Irak und Jordanien unterstützen THW-Kräfte weiterhin den Aufbau eines ehrenamtlichen Zivil- und Katastrophenschutzes, ein erfolgreiches Konzept, das auch für andere Länder infrage kommt.

Die Umsetzung des THW-Rahmenkonzeptes schreitet voran: Die neue Fachgruppe N mit den Schwerpunkten Notversorgung und Notinstandsetzung ist eine Konsequenz der anstehenden Herausforderungen.

Zukunftsweisend ist die Entscheidung des Deutschen Bundestages, Plätze für 2.000 Bundesfreiwilligendienstleistende im THW zu schaffen. Gemeinsam mit zusätzlichen Hauptamtlichen sollen sie unsere knapp 80.000 Ehrenamtlichen angesichts der gestiegenen Einsatzstunden des vergangenen Jahres unterstützen und von Verwaltungsarbeiten entlasten.

Diese Arbeit wäre nicht möglich ohne die vielen Menschen, die sich im THW haupt- und ehrenamtlich engagieren – wir danken allen für ihr Engagement. Außerdem danken wir jenen, die dieses Engagement ermöglichen, nämlich dem privaten und dem beruflichen Umfeld.



A wide range of operations for the THW in 2018 were a direct result of severe weather conditions, including storms at the beginning of the year and droughts in the summer which led to wildfires such as the one in Treuenbrietzen (Brandenburg). Other operations included the moorland fire in Meppen (Lower Saxony) and an explosion at an oil refinery in Ingolstadt (Bavaria). The protection of critical infrastructure is also one of the core tasks for the THW, as demonstrated in 2018 during large-scale power outages in Lübeck (Schleswig-Holstein) and Aachen (NRW) when it deployed its emergency power generators.

International missions for the THW in 2018 included the construction of container-based field offices for efforts to support the Rohingya in Bangladesh, and the delivery of generators to Indonesia in the wake of a tsunami. In Tunisia, Iraq and Jordan, THW operatives continued to support the establishment of volunteer-based civil protection authorities – a successful concept that is also being considered by further countries.

The implementation of the THW Framework Concept is making progress: the new Technical Unit N with a focus on emergency supplies and maintenance has been developed to meet current challenges.

A promising decision for the future was taken by the German Federal Parliament with its decision to create 2,000 placements for the THW within the Federal Volunteer Service. Together with an increase in the number of full-time staff, this will reduce the burden on the volunteer operatives in the THW, whose mission hours have increased in recent years, by relieving them of many administrative duties.

None of this would be possible without the people whose voluntary or full-time work makes the THW possible. We are very grateful to them all. Furthermore, we would also like to thank all the people who support them, especially their family and friends, and their employers and colleagues.

A handwritten signature in blue ink.

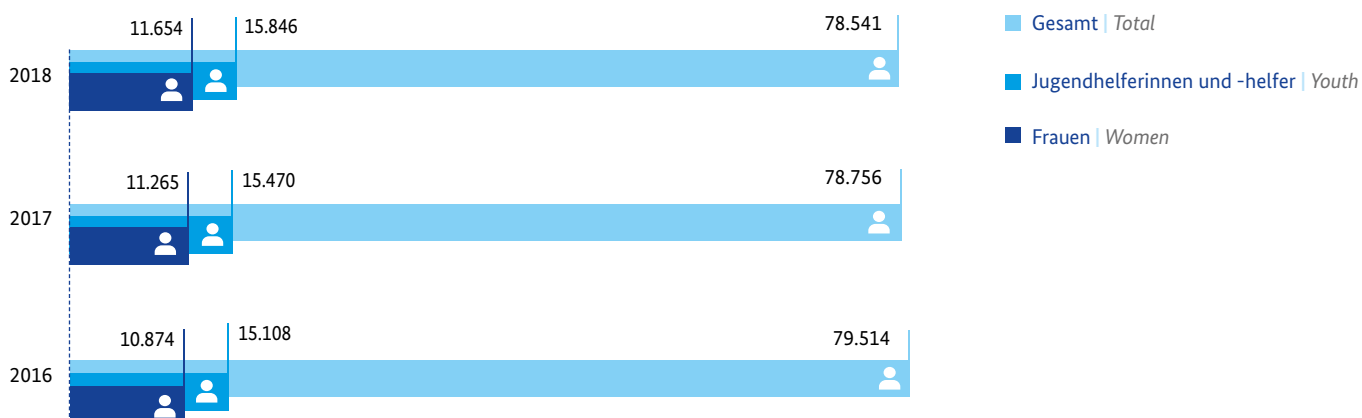
Albrecht Broemme,
Präsident des Technischen Hilfswerks
*President of the Federal Agency
for Technical Relief*

A handwritten signature in blue ink.

Gerd Friedsam,
Vizepräsident des Technischen Hilfswerks
*Vice-President of the Federal Agency
for Technical Relief*



Ehrenamtliche Basis | Volunteer Basis



Beständige Basis im Ehrenamt

Mehr als 6.000 Menschen entschieden sich 2018 neu für ein ehrenamtliches Engagement im THW. Zusätzlich entlastete eine behördliche Neustrukturierung die knapp 80.000 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer.

Genau wie in den Vorjahren haben auch 2018 wieder besonders viele junge Menschen den Weg ins THW gefunden. Mit rund 3.400 neuen Junghelferinnen und -helfern im Alter von sechs bis 18 Jahren steigt die Zahl der Ehrenamtlichen in der THW-Jugend weiter an. Die Gesamtzahl der Helferinnen und Helfer ist durch Austritte insgesamt leicht gesunken, jedoch nicht mehr so stark wie im Vorjahr. Dank zusätzlicher Finanzmittel in Höhe von drei Millionen Euro ermöglichte der Deutsche Bundestag umfangreiche Werbemaßnahmen, durch die das THW mit über 6.000 gewonnenen Mitgliedern an den Anstieg der Neueintritte aus den Vorjahren anknüpfen konnte. Über 80 Prozent der neu eingetretenen Menschen sind dabei unter 35 Jahre alt. Positive Veränderungen brachte auch die interne Neustrukturierung. Der Fokus auf der organisationellen Ebene liegt nun mehr auf dem Bereich Einsatz und das Ehrenamt wird entlastet – beispielsweise durch die neue Abteilung „Ehrenamt und Ausbildung“ innerhalb der THW-Leitung und Landesverbände. ■

Reliably volunteer-based

More than 6,000 people signed up in 2018 to start volunteering with the THW. A restructuring undertaken by the federal agency has also lessened the load on its 80,000 volunteers.

As in previous years, 2018 saw high numbers of young people finding their way into the THW ranks. Some 3,400 new volunteers between 6 and 18 joined THW Youth, helping to continue the upward trend in its membership numbers. Across the THW, the total number of volunteers declined slightly as more volunteers ended their service, but the decrease was smaller than last year. Additional funding of 3 million euros granted by the German Parliament enabled the THW to produce extensive marketing materials which helped attract over 6,000 new members, continuing the upward trend from the year before. More than 80 per cent of the new members are under 35 years old. There were also positive changes as a result of the internal restructuring of the THW. The organisational level has strengthened its focus on the THW missions, and measures were implemented to relieve the burden on the volunteers, including the establishment of the new department "Volunteers and Training" within THW headquarters and regional offices. ■



Stefanie Wehr

„Der Dienst in meinem Ortsverband ist für mich ein wichtiger Ausgleich zum Alltag, weil ich mich da einmal die Woche mit etwas ganz anderem beschäftigen kann. Ich habe zwei kleine Kinder und bin alleinerziehend. Das funktioniert vor allem dank der Unterstützung meiner Eltern.“

“Serving in my local section is a great way for me to balance out my normal routine, since it means that once a week I can do something completely different. I am a single mother of two small children, so I’m very grateful to my parents who help make this voluntary work possible.”

THW Ortsverband Plauen (Sachsen)
THW local section Plauen (Saxony)

Einsatzzeit: Ehrenamt meistert Anstieg

Mehr als 12.000 mal rückten die Helferinnen und Helfer des THW 2018 in den Einsatz oder zu sonstigen technischen Hilfeleistungen aus. Dabei leisteten sie insgesamt 870.600 Einsatzstunden und waren damit rund 200.000 Stunden mehr gefordert als im Vorjahr.

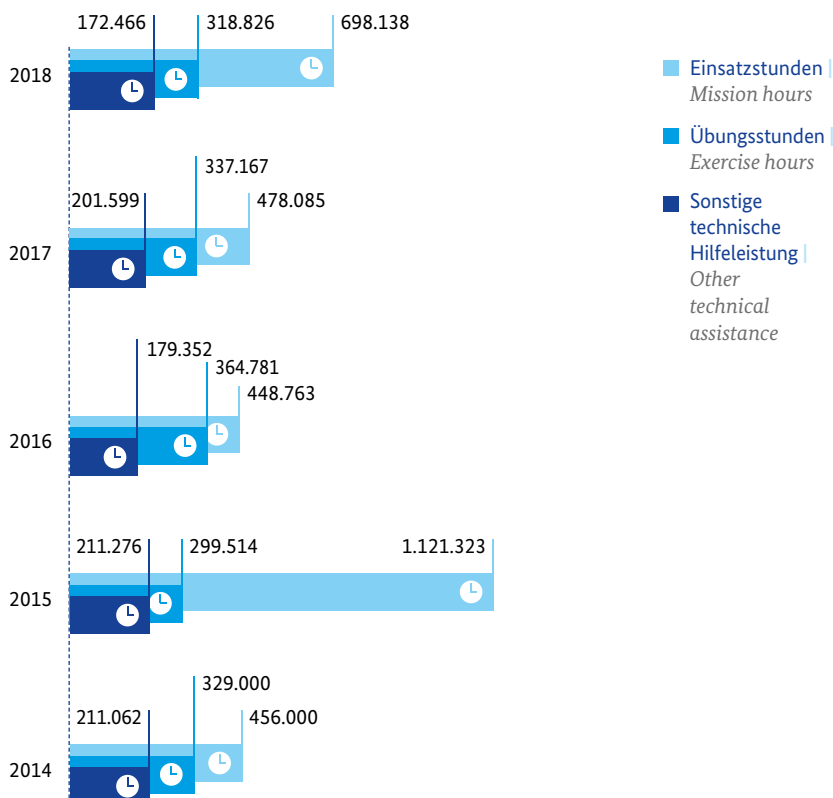
Großbrände wie der Torfbrand in Meppen oder die entzündete Lieberoser Heide bedingten die hohe Zahl der Stunden genau wie starke Unwetter und weitere Einsätze aufgrund des besonders heißen Sommers. Trotz der gestiegenen Einsatzstunden fanden die Ehrenamtlichen genug Zeit, um ihr Wissen und ihre Fähigkeiten in rund 320.000 Übungsstunden auszubauen. Bei simulierten Zugentgleisungen, Ölverschmutzungen oder Abstützübungen stand neben den technisch-logistischen Fähigkeiten auch die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen im Mittelpunkt.

Operational hours: Volunteers meet increased demand

There were more than 12,000 deployments of THW operatives in 2018 to a mission or to provide technical assistance. In total, they were in action for more than 870,600 hours: around 200,000 hours more than in the previous year.

Wildfires such as on the moorland in Meppen or the heath of Lieberoser Heide required a high number of operational hours, along with severe storms and other interventions related to the particularly hot summer. Despite the increase in operational hours, the volunteers also found enough time to develop their skills and expertise during some 320,000 hours spent on exercises with scenarios such as derailed trains, oil contamination or shoring up buildings. Exercises help to practice coordination and cooperation with other organisations, as well as technical and logistical skills.

Einsatz- und Übungsstunden im Jahresvergleich | Annual mission and exercise hours - comparison





Engagiert in Deutschland

*Active in
Germany*

Bau einer Ölsperre bei einer Übung in Forchheim. |
Setting up an oil barrier during a training in Forchheim

Hilfe nach Unwettern

Ob Winter oder Sommer – Stürme und Starkregen sorgten bundesweit für THW-Einsätze. Insgesamt rund 70.000 Dienststunden leisteten THW-Kräfte infolge von Unwetterereignissen.

Das Jahr startete für viele Ehrenamtliche mit mehrtägigen Einsätzen während und nach den Winterstürmen Burglind und Friederike. THW-Einsatzkräfte pumpten Gebäude leer, entfernten umgestürzte Bäume oder verhinderten mit Sandsäcken, dass Erdhänge abrutschten und Häuser mit Wasser vollliefen. Während es im Sommer in vielen Teilen Deutschlands kaum Niederschlag gab, war das THW im Südwesten bei Starkregen und Stürmen gefordert. Wochenlang waren dort insgesamt mehr als 2.700 THW-Kräfte mit Großpumpen und Sandsäcken im Einsatz gegen die Wassermassen. ■

Assistance after storms

Storms, heavy rain or other severe weather led to the need for THW missions across Germany in all seasons. In total, some 70,000 operational hours were clocked up by THW operatives in the wake of weather-related events.

For many volunteers, the year started with missions lasting several days during and after the winter storms Burglind and Friederike. THW operatives pumped water out of basements, removed fallen trees, and put sandbags in place to prevent landslides or further flooding of buildings. Although many parts of Germany suffered from a lack of rain in the summer months, in the south-western regions, the THW was called out to deal with the consequences of heavy rains and storms. For weeks, more than 2,700 THW operatives were in action with heavy-duty pumps and sandbags, keeping the watery onslaught in check. ■



Marc Dawo

„Besonders bei großen Einsätzen begeistert es mich immer wieder, wie wir THW-Kräfte aus ganz Deutschland zusammenarbeiten – und wie herzlich Betroffene sich bedanken, obwohl man sich fremd ist. Mein Arbeitgeber unterstützt mich glücklicherweise völlig. Die Devise meines Chefs: Wenn dein Alarmempfänger geht, machst du dich auf den Weg, wir regeln den Rest.“

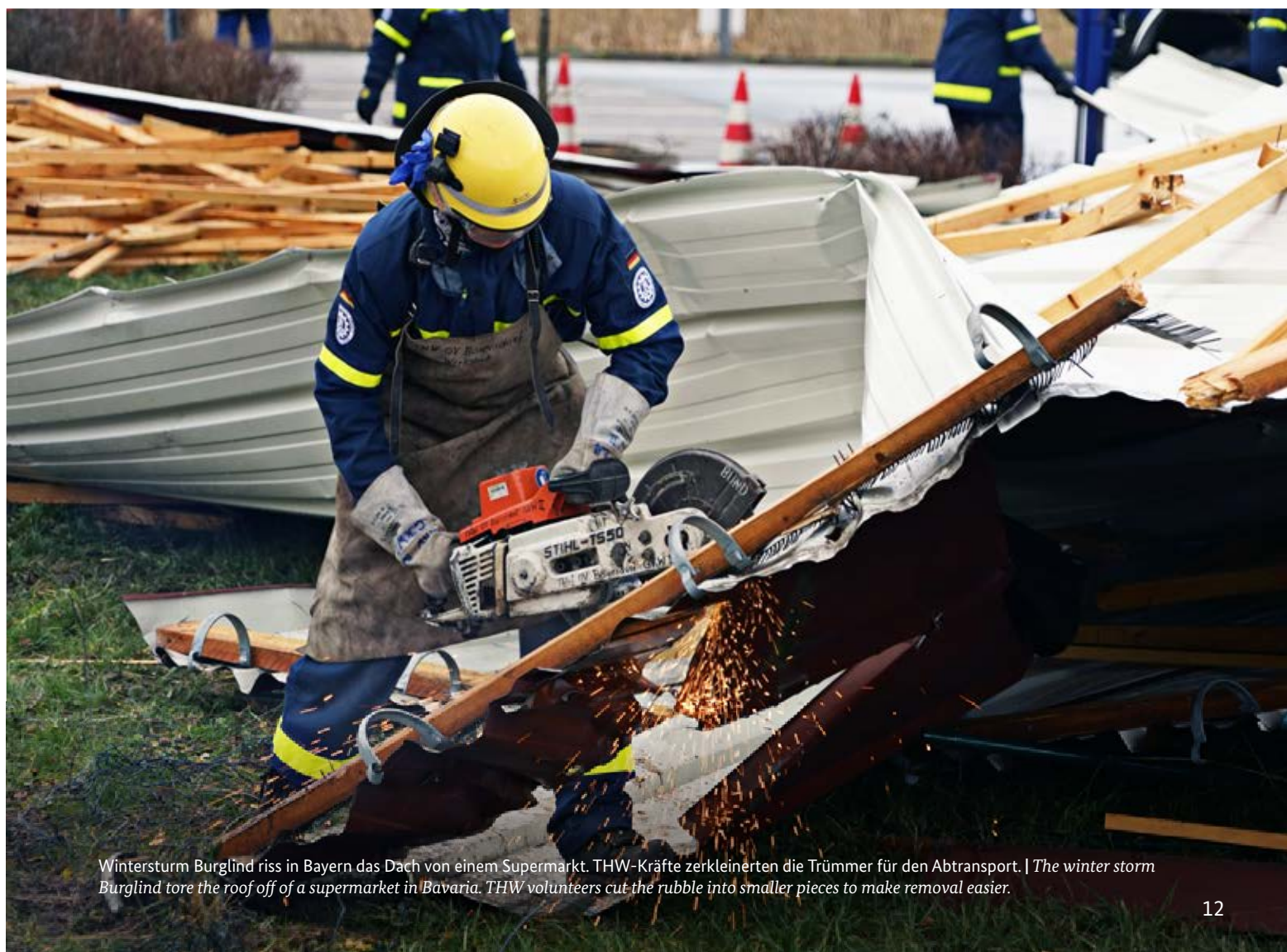
“Time and time again, I am amazed at the way THW volunteers from all over Germany work together during large-scale missions. And at how warmly the public there thanks us for our help, even though we arrived as complete strangers. Luckily my employer fully supports my volunteering. He told me that if my alarm goes off, I should just drop everything and go: they’ll sort everything out.”

THW-Ortsverband Spiesen-Elversberg (Saarland)
THW local section Spiesen-Elversberg (Saarland)





In vielen Teilen Deutschlands mussten THW-Helferinnen und -Helfer Gebäude leer pumpen und Dämme mit Sandsäcken errichten, um Häuser vor den Regenmassen zu schützen. | In many parts of Germany, THW volunteers had to pump water from basements and build dams out of sandbags to protect buildings from further flooding.



Wintersturm Burglind riss in Bayern das Dach von einem Supermarkt. THW-Kräfte zerkleinerten die Trümmer für den Abtransport. | The winter storm Burglind tore the roof off of a supermarket in Bavaria. THW volunteers cut the rubble into smaller pieces to make removal easier.



Sommer extrem

In den Sommermonaten steigerten hohe Temperaturen und Trockenheit nicht nur die Feuergefahr. Neben vielen Einsätzen, bei denen das THW die Feuerwehr bei Bränden unterstützte, bewässerten die Einsatzkräfte Bäume und verhinderten das Umkippen von Seen durch Belüftung.

Im heißesten Sommer seit Beginn der Wetteraufzeichnungen rückte das THW bundesweit zu Brandeinsätzen aus und pumpte Wasser für die Löscharbeiten der Feuerwehr oder machte Wege zu Glutnestern frei. Flächenbrände, wie das Feuer in der Lieberoser Heide in Brandenburg Mitte des Jahres oder der Torfbrand im niedersächsischen Meppen im Spätsommer, beschäftigten das THW über mehrere Wochen (S. 17–20). Die anhaltende Dürre sorgte in vielen Städten ebenfalls dafür, dass THW-Kräfte Bäume mit Wasser versorgen mussten, die wegen der Hitze zu vertrocknen drohten. An einigen Seen setzten die Ehrenamtlichen Pumpen ein, um das Wasser mit Sauerstoff anzureichern. In anderen Gewässern mussten die Einsatzkräfte tote Fische bergen. ■

Hohe Temperaturen förderten das Algenwachstum in vielen Gewässern und reduzierten den Sauerstoffgehalt. THW-Kräfte nutzten Pumpensysteme zur Belüftung der Seen. | Lakes and other bodies of water suffer in prolonged periods of high temperature, as algae grow rapidly and reduce the oxygen levels. So the THW can set up pumping systems to aerate the water.

i

Einsatzoptionen bei Bränden

Das THW ist ein wichtiger Akteur bei der Brandbekämpfung. Dabei übernehmen THW-Kräfte keine Löscharbeiten, sondern setzen zum Beispiel Pumpen und Förderstrecken ein, um ausreichend Löschwasser zur Schadensstelle zu bringen. Auch Rettungs- und Bergungsmaßnahmen, wie die Evakuierung und Sicherung von Menschen und Tieren sowie das Beräumen von Trümmern, gehören zu den Einsatzoptionen. Bei Groß- und Flächenbränden stellt das THW Notunterkünfte für Einsatzkräfte und Betroffene zur Verfügung.

Operational options for fires

The THW is an important player when it comes to extinguishing fires. It is not the role of THW volunteers to actually carry out the firefighting, but rather to set up pumps and hoses to ensure there is sufficient water supply, for example. Furthermore, they are trained and equipped to carry out rescue and recovery measures, including securing the site, evacuation of humans and animals, or the clearance of rubble. During large-scale blazes or wildfires, the THW also constructs emergency accommodation for firefighting operatives and affected civilians.

Extreme summer

High temperatures and droughts in the summer months led to an increased number of forest fires. Assisting the fire department during the fire-fighting missions was not the only temperature-related task for the THW, who was also deployed to irrigate trees and woodland, and aerate lakes to prevent them from collapsing due to hypoxia.

The summer of 2018 was the hottest on record, which led to THW missions all over Germany, pumping water for fire-fighting or clearing paths to pockets of embers. Deployments lasting several weeks were necessary due to wildfires such as the one in the Lieberoser Heide in Brandenburg in the middle of the year or the moorland wildfire in Meppen, Lower Saxony (see p. 17). The long-lasting drought also led to THW operatives in towns and cities being called on to irrigate trees that were in danger of drying out. There were lakes where THW volunteers had to dredge dead fish out, and others where they could aerate the water sufficiently to avoid eutrophication. ■



Durch den Einsatz thermografischer Messgeräte, welche die Oberflächentemperatur anzeigen, erkennen die Einsatzkräfte bei Flächenbränden gefährlos unterirdische Glutnester. | During missions to extinguish wildfires, by deploying thermographic measuring devices that display the temperatures of surfaces in their viewing range, the THW can safely detect buried pockets of embers.

Deutschlandweit im Einsatz

ICE-Brand, Explosion in Ölraffinerie oder Rohrbruch im Klärwerk – aufgrund der umfangreichen Einsatzoptionen konnte das THW 2018 bei verschiedenen großen und kleinen Schadenslagen technisch-logistische Hilfe leisten.

Nach Explosionen und Bränden in Wohnhäusern oder Betrieben sicherte das THW die Einsatzstellen und stützte einsturzgefährdete Gebäude und Teile von Industrieanlagen ab. Zur Suche verschütteter Personen setzte das THW neben den feinen Nasen der Rettungshunde zusätzlich akustische Ortungsgeräte ein, die selbst schwache Hilferufe oder Klopfgeräusche von Vermissten hörbar machen. Mit Radladern und Baggern räumte das THW nicht nur Trümmer weg, sondern transportierte auch Ladungen verunfallter Lkws oder Teile abgestürzter Kleinflugzeuge. Ein eingestürzter Kanal, ein Rohrbruch im Klärwerk oder der Brand in einem Freizeitpark forderten die Kompetenzen der Fachgruppen Wasserscha-den/Pumpen zusätzlich zu vielen Unwettern. ■



Nach dem Brand eines ICE in Rheinland-Pfalz zerlegten THW-Kräfte das Zugwrack mit Trennschleifer sowie hydraulischem Spreizer und unterstützten den Abtransport von den Gleisen. | After a fire destroyed a high-speed ICE train in Rhineland-Palatinate, THW operatives cut up the wreck with abrasive cutting machines and hydraulic spreaders to facilitate its removal from the tracks.

In action everywhere

An express train fire, an explosion in an oil refinery or a leaking sewage pipeline: in 2018, the THW was able to provide technical and logistical assistance in many different minor or major hazard situations thanks to its comprehensive range of diverse operational options.

Following explosions and fires in residential or industrial properties, public authorities called on the THW to secure the sites and shore up the damaged buildings and plants. In cases where people were missing and presumed buried, the THW could use both the finely trained noses of its rescue dogs and its acoustic search equipment – the latter can pick up even weak cries for help or knocking from the victims. Rubble was cleared by volunteers using bulldozers and excavators, which they also used to transport damaged trucks or light aircraft away from accident sites. The collapse of a canal, pipe damage in a sewage plant, storm damage and a fire in a leisure park were all cases that required the expertise of the Water Damage / Pumping technical unit. ■



Michael Hess

„Wir haben in Sinsheim einen sehr aktiven THW-Ortsverband und beziehen den THW-Fachberater immer mit ein. Das klappt reibungslos, denn der kennt die Fähigkeiten seiner Einheiten am besten und ich kann mich darauf verlassen, dass am Ende das richtige Personal in den Einsatz geht.“

“In Sinsheim, we have a very active THW local section, and I always involve the THW expert advisor in major operations. We work together very smoothly. He knows the abilities of his units best, so I can always rely on him to ensure the right people are sent to the operation.”

Stadtkommandant der Feuerwehr Sinsheim
Town Commander of the Sinsheim fire brigade



Einsatzstunden nach Ereignis (Auszug) | Operational hours by type of incident (selection)

Brände, Explosionen |
Fires, explosions

159.382,1

Flächenbrände (Waldbrand,
Heidebrand, Torfbrand) |
Wildfire (forest fire, heath-
land fire, moorland fire)

101.722,5

Sturm, Gewitter, Starkregen |
Storm, thunderstorm,
heavy rain

69.536,9

Verkehrsunfälle |
Traffic accidents

24.186,7

Hochwasser |
Flooding

22.550,5

■ Einsatzstunden |
Mission hours



Stromversorgung, Ausleuchten, Abpumpen von Löschwasser und die Sicherung von beschädigten Anlageteilen: Nach einer Explosion in einer Ölraffinerie in Bayern waren mehr als 120 Ehrenamtliche aus zehn Ortsverbänden im Einsatz. | Emergency power supply, illumination of the site, pumping away the used water from fire-fighting, and securing damaged plants: the range of tasks to be carried out in the wake of an explosion at an oil refinery in Bavaria called for the deployment of more than 120 volunteers from ten local sections.

Großeinsatz beim Torfbrand in Meppen

Beim größten Einsatz des Jahres unterstützten 3.250 THW-Kräfte aus ganz Deutschland mehr als drei Wochen lang die Löscharbeiten des brennenden Torfgebietes auf dem Bundeswehrgelände im niedersächsischen Meppen.

Die ehrenamtlichen und hauptamtlichen Angehörigen des THW aus mehr als 200 Ortsverbänden pumpen in rund 200.000 Einsatzstunden Löschwasser, unterstützen die zivil-militärische Zusammenarbeit und errichteten die technischen Kommunikationswege. Zur Versorgung der Einsatzkräfte baute das THW erstmalig im Einsatz den Bereitstellungsraum 500 (BR 500) auf. Neben Feldbetten und Sanitärbereichen stellte das THW dort viermal am Tag bis zu 1.700 Mahlzeiten zur Verfügung. Anfang September war das Torfgebiet auf dem Gelände der Wehrtechnischen Dienststelle 91 nach Waffentests in Brand geraten.

Long mission at moorland wildfire in Meppen

The largest operational mission of the year saw 3,250 THW operatives from all over Germany supporting firefighters for three weeks as they tried to extinguish a burning moorland in Meppen, Lower Saxony.

Full-time operatives and volunteers from 200 local sections clocked up some 200,000 operational hours during the wildfire in Meppen. They used heavy duty pumps to supply water for the firefighting, assumed command and control roles and kept technical communication channels working. The THW also set up its newly developed BR 500 assembly area for the first time, which includes field beds and sanitary facilities. Up to 1,700 meals were also provided four times a day. At the beginning of September, a wildfire broke out after a weapons test on the site of the Bundeswehr Technical Center for Weapons and Ammunition in Meppen.



Nach Ende des dreiwöchigen Einsatzes standen für die Helferinnen und Helfer in den Ortsverbänden umfangreiche Aufgaben im Bereich Wartung und Instandsetzung an, damit alle Einheiten zeitnah die Einsatzbereitschaft wiederherstellen konnten. | Back in the local sections after the end of the three-week mission, volunteers needed to carry out extensive maintenance and repair work to ensure that operational readiness was restored for all units as soon as possible.



Zahlen zum Einsatz in Meppen | Figures from the Meppen mission

3.250

Einsatzkräfte | operatives

200

Ortsverbände aus dem gesamten Bundesgebiet |
local sections from all over Germany

200.000

Einsatzstunden | operational hours

15

Großpumpen | high-capacity pumps

insg. 18 km

Förderstrecke | total hoseline

10

WLAN-Netze | wifi networks



Mit mobilen Hochwasserpegeln beobachteten THW-Expertinnen und -Experten an 20 Pegelmessstationen die Wasserstände der umliegenden Flüsse, aus denen THW-Einsatzkräfte das Löschwasser pumpen. | Mobile water level sensors allowed THW experts to measure the water levels of nearby rivers at 20 points, monitoring the effects of the water being pumped by their colleagues for the fire-fighting.

Tag und Nacht förderten die Hochleistungspumpen des THW bis zu 20.000 Liter Löschwasser pro Minute aus umliegenden Seen und Flüssen. | 20,000 litres per minute, 24 hours a day: water was pumped from nearby lakes and rivers to extinguish the fires.



Torfbrand Meppen: Einsatzkräfte im Fokus

| THW volunteer operatives during the moorland wildfire



Janine Ziemann

„Eine besondere Herausforderung während des Einsatzes war der fehlende Schlaf. Highlight war die Dorfgemeinschaft, die uns gepflegt und unterstützt hat.“

“One particularly challenging aspect of this mission was the lack of sleep. But a highlight was the village community which catered to and supported us.”

Ortsverband Gütersloh
Gütersloh local section



Alexander Werner

„Ich habe die eingehenden Meldungen gesichtet, Informationen verteilt, die Wichtigkeit eingeschätzt und die Meldungen priorisiert.“

“I monitored incoming notifications, distributed information, assessed its importance, and prioritised the messages.”

Ortsverband Kaufbeuren, Fachgruppe
Führung/Kommunikation
Kaufbeuren local section, Command /
Control technical unit

Neben beheizten Schlafzelten gibt es im Bereitstellungsraum 500 auch mehrere Waschzelte. Trinkwasseraufbereitung und die Abwasserentsorgung gehören ebenfalls zum Leistungsspektrum. | The assembly area BR 500 includes dormitory tents and sanitary facilities. It also comprises options for water purification and wastewater disposal.



Michael Lüders

„Die Dauer und die Einsatzlage stellten uns beim Einsatz auf dem Bundeswehrgelände immer wieder vor neue Herausforderungen. In Erinnerung sind mir besonders die gute Zusammenarbeit auf allen (haupt- und ehrenamtlichen) Ebenen des THW sowie das überwältigende Feedback und die Dankbarkeit aus der Bevölkerung geblieben.“

“The duration of this operation and its location on an army site both led to numerous challenges. My strongest memories are of the good cooperation at all levels of the THW (both full-time and volunteer), as well as the overwhelming feedback and gratitude from the local population!”

Ortsbeauftragter des Ortsverbandes Meppen
Local Commissioner of Meppen local section



Cornelius Jensen

„Meine Aufgabe war es, eine Richtfunkstrecke zur Erweiterung der vorhandenen Telekommunikation und Internetverbindung einzurichten und zu betreiben.“

“My task was to set up a directional radio channel to expand the existing telecommunication and Internet connections, and then to operate this.”

Ortsverband Hamburg-Harburg, Weitverkehrstrupp
Hamburg local section,
Extended Communication unit



Birgit Metzger

„Ich war das erste Mal bei einem Einsatz in solch einer Größe dabei und würde es jederzeit wieder tun! Natürlich ist die Freistellung des Arbeitsgebers dabei besonders wichtig.“

“This was my first large-scale mission, and I’m ready for the next one whenever necessary! Of course, it is very important to have a supportive employer who agrees to my volunteer commitments.”

Ortsverband Singen, Fachgruppe Logistik
Singen local section, Logistic Support technical unit

Blackout: THW bringt Licht ins Dunkel

Brände und Unwetter führten in diesem Jahr mehrfach zu großflächigen Stromausfällen. Die 78 Fachgruppen Elektroversorgung des THW sorgten bundesweit für die Notstromversorgung nach Schadenslagen in zentralen Einrichtungen wie Krankenhäusern.

Nach Stromausfällen wie in Lübeck, Aachen oder mehreren Orten an der Ostsee versorgte das THW 2018 Hunderte Haushalte und Einrichtungen über mehrere Stunden mit Elektrizität. Bei Einsätzen dieser Größe können THW-Kräfte mehrere Stromerzeuger, die sogenannten Netzersatzanlagen (NEA), miteinander koppeln. Die NEA leiten die erzeugte Energie direkt in öffentliche Stromnetze. An einem Einsatzort ohne direkten Stromanschluss kann das THW mit kleineren Stromaggregaten Bergungsgeräte mit elektrischem

Antrieb, Pumpen oder notwendige Beleuchtungsgeräte selbst betreiben. Bundesweit stehen dem THW knapp 4.400 Stromaggregate und rund 1.300 Netzersatzanlagen mit einem breiten Leistungsspektrum zur Verfügung. Zusätzlich zu den Fachgruppen Elektroversorgung wird als Teil der Neuausrichtung durch das THW-Rahmenkonzept auch die neue Fachgruppe Notversorgung und Notinstandsetzung (FGrN) die Sicherung Kritischer Infrastrukturen bei Schadenslagen unterstützen (S. 47). ■

Nach dem Brand in einem Umspannwerk waren im August Tausende Haushalte in Aachen ohne Strom. Das THW sicherte die Stromversorgung in mehreren zentralen Einrichtungen der Stadt. | A fire in a substation knocked out the power supply to thousands of households in Aachen. The THW ensured an emergency power supply to several core facilities in the city.



24-Stunden-Übung im Ortsverband Forchheim: Dank Stromaggregat behielten die Helferinnen und Helfer auch nachts den Durchblick. | A 24-hour exercise at the Forchheim local section: a power generator helped the volunteers to keep working through the night.

Blackout: THW brings light into the darkness

Fires and storms this year led to several large-scale power outages. Across the country, the 78 Electricity Supply technical units of the THW stepped in to ensure power in core facilities such as hospitals.

In the wake of extensive power outages such as those in Lübeck, Aachen or several locations on the Baltic coast, the THW provided electricity to hundreds of households and facilities in 2018. During missions on this scale, THW volunteers have the option of coupling together two or more emergency power supply units (NEA). The NEA are designed to feed the generated power directly into the public mains system. Confronted with a mission site where there is no power supply, the THW also has smaller generators which it can use to power rescue equipment, pumps or lighting. Across Germany, more than 4,400 generators and 1,300 emergency power supply units are available to the THW, covering a wide range of capacities. In addition to the Electricity Supply technical units, the THW Framework Concept also includes the new “N” technical unit “Emergency Supply and Emergency Maintenance,” which focuses on securing critical infrastructure (see p. 47). ■



Häufig üben THW-Kräfte mit den Kolleginnen und Kollegen anderer Hilfsorganisationen, weil die Abläufe im Einsatz stimmen müssen. Gerade Übungen wie diese in Bayreuth mit Rettungskräften können lebensrettend sein. | Operatives from the THW often practice together with those from other organisations to ensure that procedures and people work well together. Particularly vital to saving lives are exercises with other emergency workers, such as this one in Bayreuth.

Einsatzentscheidend: Übungen

Um auf Einsätze vorbereitet zu sein, trainieren die Helferinnen und Helfer des THW regelmäßig. Im Jahr 2018 übten sie insgesamt rund 320.000 Stunden lang.

Neben kleineren Übungen in den THW-Ortsverbänden nehmen THW-Kräfte an Großübungen teil, bei denen die Zusammenarbeit mit anderen Einsatzorganisationen im Fokus steht. Die Szenarien reichten von Zugentgleisungen über chemische Gefahrenlagen bis hin zu simulierten Ölverschmutzungen und Abstützübungen. ■

Crucial for mission success: Exercises

Since they need to be prepared for any operational eventuality, THW operatives train their skills regularly. In 2018, they practiced for a total of 320,000 hours.

Besides the smaller exercises carried out in THW local sections, volunteers also participate in large-scale exercises where there is a focus on cooperation with other operational organisations. The scenarios range from derailed trains to chemical leakages, oil spills and collapsing buildings. ■

Im Einsatzfall arbeiten sie gegen die Zeit: Helferinnen und Helfer aus Magdeburg trainierten Abläufe für den Hochwasserschutz. | On a mission, time is of the essence, so THW volunteers from Magdeburg practiced the procedures they need when faced with flooding.

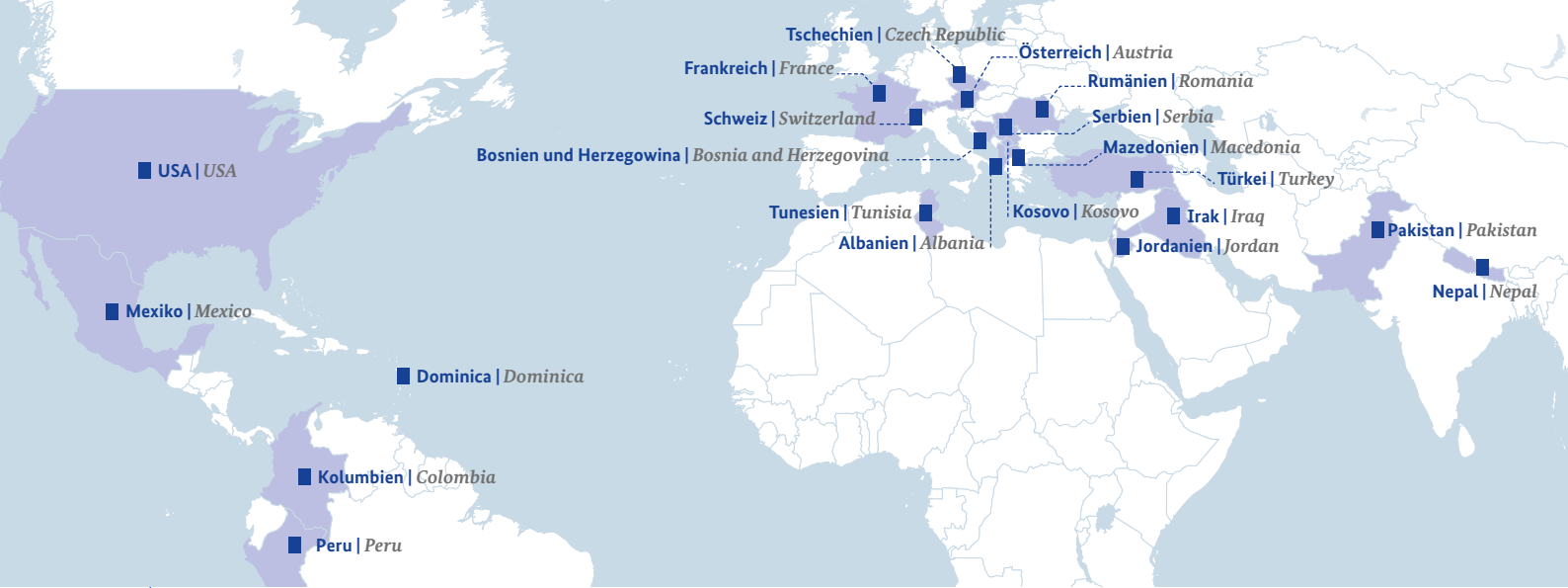


Chemische, biologische, radiologische oder nukleare Gefahrenlagen (CBRN-Lagen) erfordern einen besonderen Schutz der Einsatzkräfte. Übungen wie diese im bayerischen Sonthofen ermöglichen einen verbesserten Selbstschutz. | In cases of chemical, biological, radiological or nuclear (CBRN) hazards, special protection for the operatives is needed. Exercises such as this one in Sonthofen, Bavaria, help to practice self-care.



**Engagiert
im Ausland**
Active abroad

Versendung von Notstromaggregaten nach Indonesien. | *Delivering emergency power generators to Indonesia.*



Internationales Engagement und weltweite Netzwerke

International commitment and worldwide networks

Im Auftrag der Bundesregierung leistete das THW im Jahr 2018 auch im Ausland technisch-logistische Hilfe. In diesem Jahr waren THW-Einsatzkräfte in 20 Ländern aktiv.

The THW provides technical and logistics assistance abroad in Germany's name. This year, its operatives were in action in 20 countries.

Im Rahmen der International Humanitarian Partnership (IHP) unterstützte das THW die Errichtung eines Base Camps in Bangladesch für die Vereinten Nationen und internationale Hilfsorganisationen im Einsatz für geflüchtete Rohingya.

As part of the International Humanitarian Partnership (IHP), the THW helped to construct a base camp in Bangladesh for the United Nations and relief organisations operating there to support Rohingya refugees.

Gemeinsam mit der Landespolizei Baden-Württemberg übernahm das THW die baufachliche Beratung einer Polizeiakademie in Gambia. THW-Kräfte waren außerdem vor und nach Katastrophen im Ausland tätig.

In a joint project with the Baden-Württemberg State Police, the THW provided specialist construction advice to a police academy in Gambia. THW volunteers took furthermore action abroad before and after natural disasters.



Als Teil des Europäischen Katastrophenschutzverfahrens unterstützte das THW die nationalen Behörden folgender

Länder nach Katastrophen: | As part of the European Civil Protection Mechanism, the THW assisted national authorities in the wake of disasters in the following countries:



■ **Guatemala** nach einem Vulkanausbruch im Juni | **Guatemala** after a volcanic eruption in June

■ **Indonesien** nach einem Tsunami im September | **Indonesia** after a tsunami in September

In mehreren Staaten war das THW als Teil von Krisen-Vorsorge-Teams (KVT) tätig und beriet deutsche Botschaften zu

Themen wie Sicherheit bei Katastrophen: | In several countries, the THW was active as part of crisis preparedness teams (KVT), advising German embassies on issues such as security in the wake of disasters:

- **Peru** | Peru
- **Ecuador** | Ecuador
- **El Salvador** | El Salvador
- **Philippinen** | Philippines

- **Thailand** | Thailand
- **USA** | USA
- **Kasachstan** | Kazakhstan
- **Usbekistan** | Uzbekistan

- **Kuba** | Cuba
- **Jamaika** | Jamaica





Seit mehreren Jahren kooperiert das THW mit drei Ländern und unterstützt sie dabei, ihren Katastrophen- und Zivilschutz auszubauen und weiterzuentwickeln: | For several years, the THW has been cooperating with three countries where it supports and advises them as they establish and develop their civil protection and disaster management systems:



■ **Jordanien** seit 2017 | **Jordan** since 2017

■ **Tunesien** seit 2012 | **Tunisia** since 2012

■ **Irak** seit 2013 | **Iraq** since 2013



In Flüchtlingscamps im Irak baute das THW eine Schule und mehrere Freizeitmöglichkeiten für Kinder. | In refugee camps in Iraq, the THW constructed a school and various leisure facilities for children.



In der International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) der Vereinten Nationen berieten THW-Kräfte ausländische Einheiten für Klassifizierungen: | Within the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) of the United Nations, THW operatives provided classification advice to international units in:



■ **Frankreich** | **France**

■ **Israel** | **Israel**



■ **Türkei** | **Turkey**



■ **Rumänien** | **Romania**



■ **Italien** | **Italy**



■ **Chile** | **Chile**



Im Mai stellte das THW sein Modular Command Center (MCC) auf dem Technologie-Symposium der UN in Berlin vor. Die mobile Führungszelle für UN-Friedensmissionen ermöglicht weltweite Kommunikation und besitzt eine autarke Stromversorgung. | In May, the THW presented its Modular Command Center (MCC) at the Technology Symposium of the UN in Berlin. This mobile command unit for UN peace missions has an independent electricity supply and ensures that international communication is possible.



CASCADE19



BELICE



SOP UCPM



Verbesserung der Katastrophenvorsorge, Strategieentwicklung für Starkregenereignisse oder internationale Übungen: In neun verschiedenen EU-Projekten vermittelt das THW Erfahrungen und tauscht sich mit anderen Organisationen und Ländern zu Themen des Katastrophen- und Zivilschutzes aus. | *Improvement of disaster preparedness, strategy development for severe rain events, or international exercises: In nine different EU projects, the THW is passing on its experience and sharing expertise with other organisations and countries on issues related to civil protection and disaster management.*

Hilfe vor und nach extremen Wetterereignissen

Nach Naturkatastrophen folgte das THW mehreren internationalen Hilfsersuchen betroffener Länder. Auch präventiv waren THW-Expertinnen und -Experten im Einsatz, um deutsche Botschaften zu möglichen Krisensituationen zu beraten.

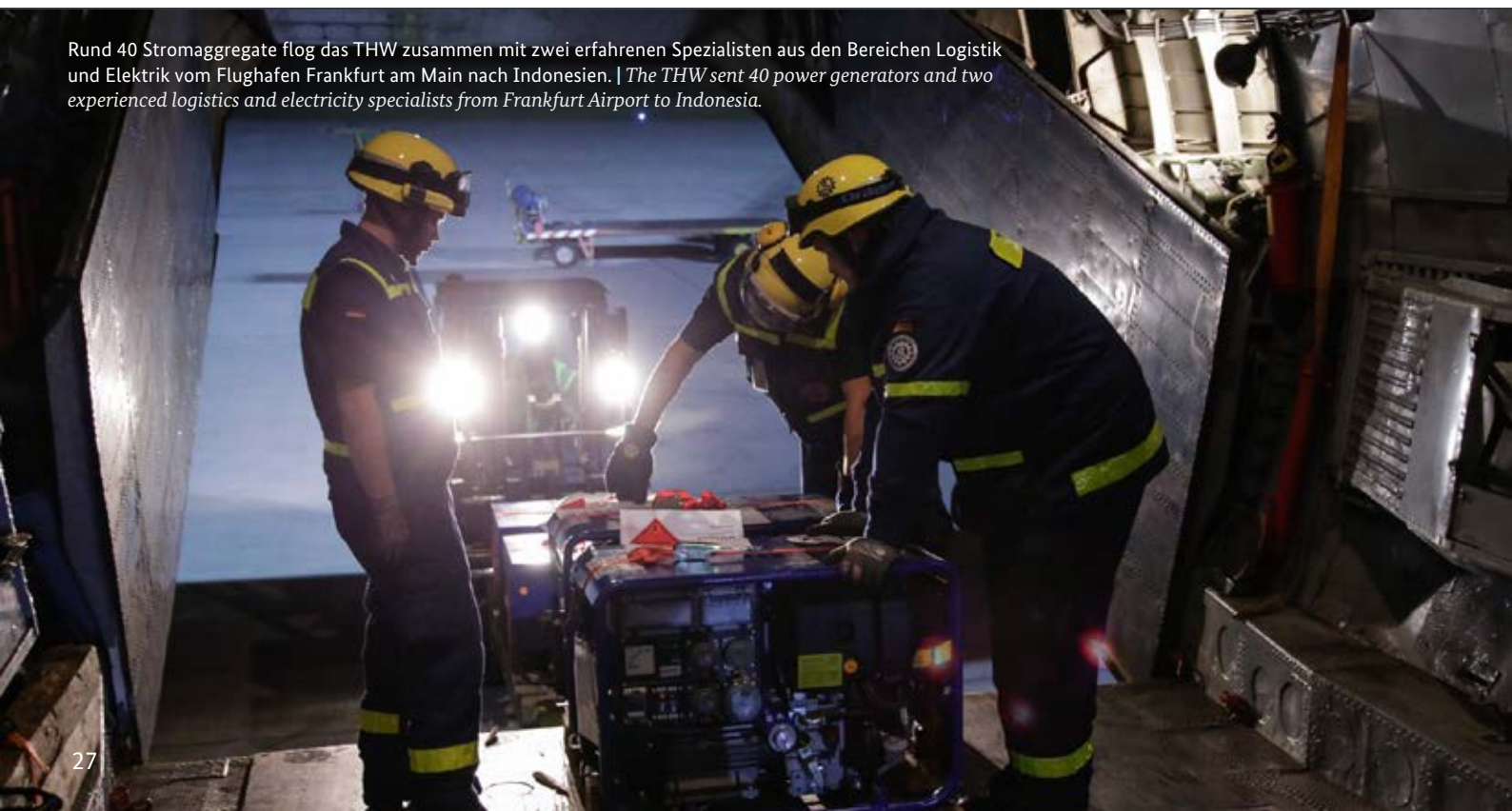
Als Anfang Juli der Vulkan Fuego in der Nähe von Guatemala-Stadt ausbrach, schickte das THW im Rahmen des Einsatzes eines EU Civil Protection Teams (EUCPT) ein Technical Assistance Support Team (TAST) in die betroffene Region. Die zwei Ehrenamtlichen des TAST unterstützten die Arbeit der vor Ort eingesetzten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, indem sie die technische Mobilität des Teams und den Zugang zu Informations- und Kommunikationstechnik vor Ort einrichteten. Teile der Stromversorgung sicherte das THW nach einem Erdbeben und einem darauffolgenden Tsunami Ende September auf der indonesischen Insel Sulawesi. Um den Folgen von Katastrophen vorzubeugen, setzt das THW auf Krisen-Vorsorge-Teams (KVT). Expertinnen und Experten begutachten und beraten Botschaften und Konsulate rund um den Globus zur Vorbereitung auf Erdbeben, Tsunamis oder andere extreme Naturereignisse. ■

Assistance before and after extreme weather events

The THW responded to numerous international requests for assistance in the wake of natural disasters. THW experts were also deployed for preventive measures, advising German embassies on possible crisis situations.

When the Fuego volcano near Guatemala City erupted at the beginning of July, the THW deployed a Technical Assistance Support Team (TAST) to the affected region as part of an EU Civil Protection Team (EUCPT). The two volunteers in the TAST provided assistance to the scientists working in the region by ensuring the technical mobility of the team and their on-location access to information and communication technology. On the Indonesian island of Sulawesi, an earthquake and the subsequent tsunami knocked out the electricity network so the THW was deployed to provide emergency power. In order to prevent the worst consequences of disasters, the THW relies on its Crisis Preparedness Teams (KVT). These are comprised of experts who assess and advise for embassies and consulates around the world in order to help them prepare for earthquakes, tsunamis or other extreme natural disasters. ■

Rund 40 Stromaggregate flog das THW zusammen mit zwei erfahrenen Spezialisten aus den Bereichen Logistik und Elektrik vom Flughafen Frankfurt am Main nach Indonesien. | The THW sent 40 power generators and two experienced logistics and electricity specialists from Frankfurt Airport to Indonesia.





Im Voluntary Pool haben die EU-Mitgliedstaaten auf freiwilliger Basis Einheiten für den Katastrophenschutz hinterlegt, welche weltweit entsendet werden können. Für die Einheiten gelten hohe Qualitätsstandards. Das Einsatzmodul High Capacity Pumping (HCP) Süd ist eines von drei HCP-Modulen des THW, die allesamt für den Voluntary Pool der EU zertifiziert sind.

In the Voluntary Pool, EU member states register their civil protection units that can be deployed worldwide. There are high quality standards to be met by these units. The High Capacity Pumping Module (HCP) South is one of three HCP modules in the THW, all of which are certified for the Voluntary Pool.

Internationale Vorbereitung auf mögliche Katastrophen

Grenzübergreifender Austausch, Abstimmung und gemeinsame Trainings sind für den internationalen Katastrophen- und Zivilschutz elementar. Im Rahmen eines EU-Projektes stellte das THW 2018 gemeinsam mit seinen internationalen Partnern die „Mass Shelter Capability Tool Box“ zusammen.

Der Werkzeugkasten „Mass Shelter Capability Tool Box“ umfasst etwa Empfehlungen für Entscheidungstragende und Beispiele von Geländeplänen für Camps zur Unterbringung von bis zu 10.000 Menschen nach einer Katastrophe.

Acht weitere EU-Projekte mit THW-Beteiligung umfassen unter anderem einen intensiven internationalen Dialog und gemeinsame Feld- und Stabsrahmenübungen. Ziel ist es, Erfahrungen auszutauschen und bewährte Vorgehensweisen mit den internationalen Partnern abzustimmen. Im Fokus der einzelnen Projekte stehen beispielsweise Hochwasserszenarien oder Waldbrände. ■

International preparation for potential disasters

Cross-border exchange, coordination and joint training are all essential for international disaster management and civil protection. As part of an EU project, the THW and international partners put together the Mass Shelter Capability Tool Box in 2018.

The Mass Shelter Capability Tool Box includes such essentials as recommendations for decision-makers and examples of site plans for camps to accommodate up to 10,000 people in the wake of a disaster.

The THW was involved in eight further EU projects including intensive international dialogue and joint command and coordination exercises. The aim is to share expertise and experiences and to coordinate tried-and-tested procedures with international partners. The focus of individual projects is on scenarios such as flooding or forest fires. ■

Langfristige Hilfe für mehr Selbstständigkeit

Das THW engagiert sich für nachhaltige Lösungen und unterstützt die Länder Jordanien, Tunesien und Irak dabei, ihren eigenen Katastrophenschutz auszubauen.

Tunesien und Jordanien arbeiten mit der Hilfe von THW-Fachkräften daran, in ihren Katastrophenschutz Ehrenamtliche zu integrieren. Sie bilden Ausbilderinnen und Ausbilder aus und begleiten sie bei ihren ersten eigenen Kursen für ehrenamtliche Einsatzkräfte. Ziel ist ein ehrenamtliches System mit eigenen Aus- und Weiterbildungen für alle Interessierten. Besonders erfreulich: Auch Frauen nehmen die Chance wahr. So war bei einer Grundausbildung im tunesischen Zarqa rund die Hälfte der 37 Teilnehmenden weiblich.

Im Irak lag der Fokus im vergangenen Jahr auf der Stärkung der strukturellen Grundlagen des Zivil- und Katastrophenschutzes. In verschiedenen Workshops erarbeiteten Expertinnen und Experten aus beiden Ländern hierzu entsprechende Konzepte. Außerdem stattete das THW eine Bergungseinheit für den Irak aus und bildete die Einsatzkräfte an den neuen Geräten aus.

Die Arbeit in Unterkünften für Geflüchtete und Binnenvertriebene der vergangenen Jahre wurde fortgesetzt, indem das THW weitere Werkzeugverleihe und kindgerechte Spiel- und Aktionsflächen einrichtete. ■



Kinder leiden besonders unter schwierigen Bedingungen in Camps für Geflüchtete. THW-Kräfte bauen im Irak Räume, in denen Unterricht stattfinden oder einfach gespielt werden kann. | Children suffer particularly badly from the difficult conditions in camps for internally displaced people and refugees. In Iraq, THW operatives construct spaces that can be used for lessons or play.



Michael Münch

„Die THW-Auslandsarbeit verbindet für mich mehrere positive Aspekte. Neben der Möglichkeit, in anderen Ländern kurz- oder langfristige Hilfe leisten zu können, bietet sie die Chance, Helferinnen und Helfer aus verschiedenen Ortsverbänden und internationalen Organisationen kennenzulernen. Außerdem erlangt man bei den Einsätzen Einblicke in die unterschiedlichen Kulturen und lernt, kulturelle Vielfalt zu schätzen.“

“THW deployments abroad bring together several positive things for me. Besides the opportunity to perform short-notice or long-term assistance in other countries, they offer the chance to work together with and get to know operatives from other THW local sections and international organisations. Additionally, the operations give us insights into various cultures and help us to appreciate cultural diversity.”

Ortsverband Schweinfurt (Bayern)
Local section Schweinfurt (Bavaria)

Seit 2017 bildeten THW-Kräfte rund 60 hauptamtliche Zivilschützer aus Jordanien aus, darunter insbesondere auch Ausbilder. Fachkräfte des THW unterstützten zudem Ausbildungen des General Directorate of Jordan Civil Defense (JCD) für insgesamt 90 Ehrenamtliche. | Since 2017, THW operatives have been training some 60 full-time civil protection operatives from Jordan, with a particular focus on 'training the trainers.' Specialists from the THW also provided support during training courses run by the General Directorate of Jordan Civil Defense (JCD) for a total of 90 volunteers.



Long-term assistance to become more independent

The THW is committed to finding long-term solutions as it helps Jordan, Tunisia and Iraq to establish their own mechanisms for disaster management and civil protection.

Tunisia and Jordan are benefiting from advice from THW specialists as they integrate volunteers into their civil protection agencies. The THW experts are training local trainers and mentoring them as they provide their first training courses for volunteer operatives. The aim is to establish a volunteer-based system with its own basic and further training for anyone who is interested. It is especially rewarding to see that women are also taking advantage of this opportunity. At one Basic Training course in Zarqa, Tunisia, about half of the 37 participants were female.

In Iraq, the focus in the previous year was on enhancing the structural fundamentals of civil protection. In a range of different workshops, experts from both countries drafted the appropriate concepts. The THW also provided the entire equipment necessary for one rescue unit in Iraq and trained local operatives to use it.

Furthermore, the THW continued its work in accommodation for internally displaced people and refugees by establishing further tool hire facilities and constructing child-friendly play and action areas. ■

Damit Tunesiens Einsatzkräfte zukünftig gut gegen die häufig auftretenden Überflutungen ausgestattet sind, unterstützt das THW seine tunesischen Partner bei der Beschaffung von Hochleistungspumpen und bildet die Einsatzkräfte im Umgang mit diesen aus. | In order to ensure that Tunisian operatives are well equipped to deal with the frequent flooding in the region, the THW is supporting its Tunisian partner to procure heavy-duty pumps and train the operatives to use them skilfully.



i

Bevölkerungsschutz in Tunesien

Bislang war der Bevölkerungsschutz in Tunesien eine rein staatliche Aufgabe. Dass Bürgerinnen und Bürger einbezogen werden und sich ehrenamtlich engagieren, ist ein Spagat zwischen Zivilbevölkerung und Staat.

Civil protection in Tunisia

Until now, the protection of the population in Tunisia was a purely governmental operation. Integrating civilians who offer their time and work on a voluntary basis is a new challenge to be met by civil society and the state together.



Die Fachgruppe Wasserschaden/Pumpen sichert die Löschwasserversorgung bei einer 24-Stunden-Übung. | *The Water Damage / Pumps technical unit provided water for fire-fighting during a 24-hour exercise.*

**Engagiert für
das Ehrenamt**
*Active for
volunteer duty*

Das THW stellt sich vor

Ehrenamt hautnah: Bei Veranstaltungen in ganz Deutschland präsentierte sich das THW mit Technik und Mitmachaktionen.

Weil persönliche Begeisterung überzeugt, stellten viele THW-Ortsverbände ihre Arbeit mit großem Gerät und Infoständen bei bundesweiten und regionalen Events vor. Bei Großveranstaltungen wie den Feierlichkeiten zum Tag der deutschen Einheit in Berlin zeigten Ehrenamtliche an verschiedenen Stationen, welche Aufgaben es beim THW gibt. Auch für die politische Ebene veranschaulichte das THW seine Bedeutung für den Bevölkerungsschutz. Mitglieder des Innenausschusses der Bundesregierung besuchten die THW-Leitung in Bonn und nahmen viele Informationen über das THW und den Ausblick aus dem Korb eines Teleskopladers mit. Bei Messen zu Themen wie Umwelttechnologie oder Katastrophenschutz präsentierte das THW seine technischen Kompetenzen und Innovationen vor einem Fachpublikum. ■

Fahrzeuge, Fachgruppen und Begeisterung erlebten Besucherinnen und Besucher, als die THW-Ortsverbände ihre Türen öffneten, etwa im August in Forchheim. |

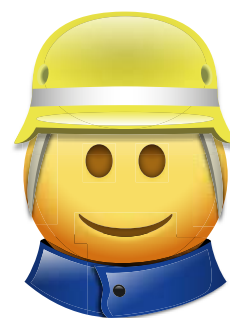
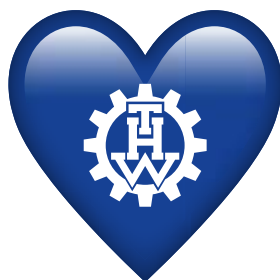
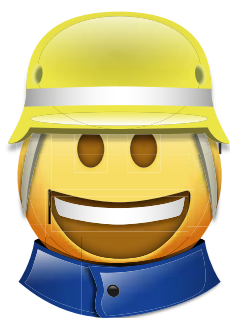
Vehicles, technical units and motivation were all visible to the public when they visited open house days at THW local sections, such as this one in August in Forchheim.

The THW introduces itself

Voluntary work close-up: At events all over Germany, the THW used equipment and hands-on action to present its work.

Hands-on enthusiasm is very persuasive, so many THW local sections take information booths and impressive equipment to regional and national events to present their work. At large events such as the Day of German Unity celebrations in Berlin, volunteers set up a range of stations to present the various tasks of the THW. For politicians, too, the THW demonstrates its significance for the protection of the population. Members of the Committee on Internal Affairs of the Chairman government visited THW headquarters in Bonn, informing themselves about the THW and benefiting from a view over the city from the cage of a telescopic handler. And at trade fairs on issues such as environmental technology or civil protection, the THW presents its technical expertise and innovations to a specialist audience. ■





Unser Herz schlägt fürs THW.

Seine Begeisterung für das THW kann man mit den neuen Emojis aus dem Einer-für-alle-Projekt des THW-Landesverbandes Sachsen, Thüringen ausdrücken. Regelmäßig stellte das THW 2018 neue Emojis mit verschiedenen THW-Motiven vor. | Enthusiasm for the THW can now be expressed with the new emoji from the One-for-All project from the THW Regional Office of Saxony and Thuringia. In 2018, the THW regularly presented new emoji with a range of THW motifs.

THW online

Mehr als eine halbe Million Likes auf rund 600 Facebook-Seiten: Das THW hat auch online eine aktive Community. Das digitale Angebot für Interessierte und Ehrenamtliche wächst stetig an.

Viele Fragen und Rückmeldungen, aber auch Lob erreichen das THW jedes Jahr über die sozialen Netzwerke und Webseiten. Neben gebildeten Einsatzberichten prägten vor allem THW-Emojis und Videos zu Funktionen im Ortsverband und Großeinsätzen das THW-Jahr 2018 in den digitalen Medien. Die THW-Leitung sowie zahlreiche Landes- und Ortsverbände nutzen die vielfältigen Möglichkeiten im digitalen Bereich für die Gewinnung neuer Helferinnen und Helfer und als Informationsangebot für die Bevölkerung, Partnerinnen und Partner sowie Ehrenamtliche. Ein neues Digitalprojekt, ein Projekt zum Relaunch der THW-Onlineauftritte sowie ein Projekt zur Kooperations- und Wissensplattform im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit werden die Angebote weiter aus- und umbauen. Für alle drei wurde 2018 der Grundstein gelegt. ■

THW online

More than half a million likes on 600 Facebook pages: the THW also has an active community online. Digital offers for volunteers and for the public continue to grow.

Questions and feedback in large numbers and a great deal of praise are all received by the THW each year via social media and websites. The THW digital year 2018 was characterised by operation reports with photos, THW emoji, explainer videos about roles in local sections, and videos of large-scale operations. THW headquarters, regional offices and local sections all made use of a variety of digital opportunities to recruit new members and to provide information to the public, partner organisations and volunteers. A new digital project, a relaunch of the THW online portals, and a project to set up cooperation and knowledge platforms in the field of public relations are next in line to expand the THW's digital presence. The first steps for all three were taken in 2018. ■



Die mehr als 500 ehrenamtlichen Beauftragten für Öffentlichkeitsarbeit im THW sind bei ihren Ortsverbänden für die Dokumentation und die Berichterstattung zuständig. | There are more than 500 volunteer PR officers in the THW, who are responsible in their local sections for documentation and reporting.



Alles auf einen Blick: Große Zahlen und spannende Fakten zum Torfbrand in Meppen lieferte die Infografik auf der Facebook-Seite der THW-Leitung @thw.de. | At a glance: An infographic on the Facebook page of the THW headquarters @thw.de delivered impressive facts and figures from the operation to extinguish the wildfire in Meppen.



Auch viele Ortsverbände nutzen soziale Medien, um die Öffentlichkeit an ihrer Arbeit und den vielfältigen Seiten eines Ehrenamts im THW teilhaben zu lassen. | Many local sections also use social media to involve the public in the work of the THW and share insights into the varied work of THW volunteers.



Rund 3.400 Mädchen und Jungen sind 2018 neu in die THW-Jugend eingetreten. Teambuilding ist immer ein wichtiger Programmpunkt bei Angeboten wie der Jugendakademie im THW-Ausbildungszentrum Neuhausen. | Some 3,400 new girls and boys joined the THW Youth in 2018. Teambuilding is always an important part of the programme of events such as the Youth Academy in the THW National Training Centre in Neuhausen.

Junges Ehrenamt

Tolerant, hilfsbereit, weltoffen – unter diesem Motto engagieren sich knapp 15.900 Kinder und Jugendliche zwischen sechs und 17 Jahren deutschlandweit in der THW-Jugend e. V. Bei den Landesjugendwettkämpfen im Sommer zeigten die Jugendgruppen ihre fachtechnischen Kenntnisse.

Rund 400 junge Menschen mehr als im Vorjahr nutzten 2018 das abwechslungsreiche Freizeitangebot in den THW-Jugendgruppen. Die Kinder und Jugendlichen werden dabei aktiv in die Gestaltung des Programms miteinbezogen, wie etwa bei der Jugendakademie zum Thema „Wir haben etwas zu sagen?!“, die 2018 bereits zum zehnten Mal stattfand. Auch bei der Fachtagung namens „up²date – Entdecke Neues für die Jugendarbeit“ standen die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen im Mittelpunkt. Zusammen mit Partnerorganisationen erarbeiteten Vertreterinnen und Vertreter der THW-Jugend aus ganz Deutschland über drei Tage verschiedene Mitmachaktionen und Methoden. Im Sommer boten die THW-Zeltlager den jungen Menschen die Möglichkeit, sich über die eigene Jugendgruppe hinaus zu vernetzen und ihr Wissen in Theorie und Praxis spielerisch auszubauen. Noch mehr Spaß und Austausch erwartet die THW-Jugend im Sommer 2019 beim bundesweiten Jugendzeltlager in Rudolstadt, dessen umfangreiche Planung in 2018 startete. ■



Antonia Schmitz

„Beim THW kann ich meine Freizeit sinnvoll verbringen. Als stellvertretende Landesjugendleiterin übernehme ich schrittweise verantwortungsvolle Aufgaben und lerne viel dazu. Ich profitiere von dem umfangreichen Erfahrungsschatz meiner Kameradinnen und Kameraden und bekomme immer eine Antwort auf meine Fragen.“

“The THW gives me a meaningful way to spend my free time. As the acting State Youth Director, I am gradually taking on responsible tasks and learning a lot. I benefit from the great experience of my comrades and always get an answer to my questions.”

Ortsverband Merseburg (Sachsen-Anhalt)
Local section Merseburg (Saxony-Anhalt)



Johannes Leikam

„An der THW-Jugend mag ich die Teamarbeit mit anderen Jugendlichen und den aktiven Helferinnen und Helfern. Gesteinsbearbeitung macht mir besonders großen Spaß. Später will ich Gruppenführer für die neue Fachgruppe Notversorgung und Notinstandsetzung werden. Die Jugendzeltlager sind immer die Highlights meines Jahres.“

„The thing I like about the THW Youth is the teamwork with other young people and the adult THW volunteers. I really enjoy working with stone. Later I want to become a leader of the new “N” technical unit that carries out emergency supply and maintenance. Going to the youth camps is one of my favourite things I do each year.“

THW-Jugend Ortsverband Forchheim (Bayern)
Local section Forchheim (Bavaria)

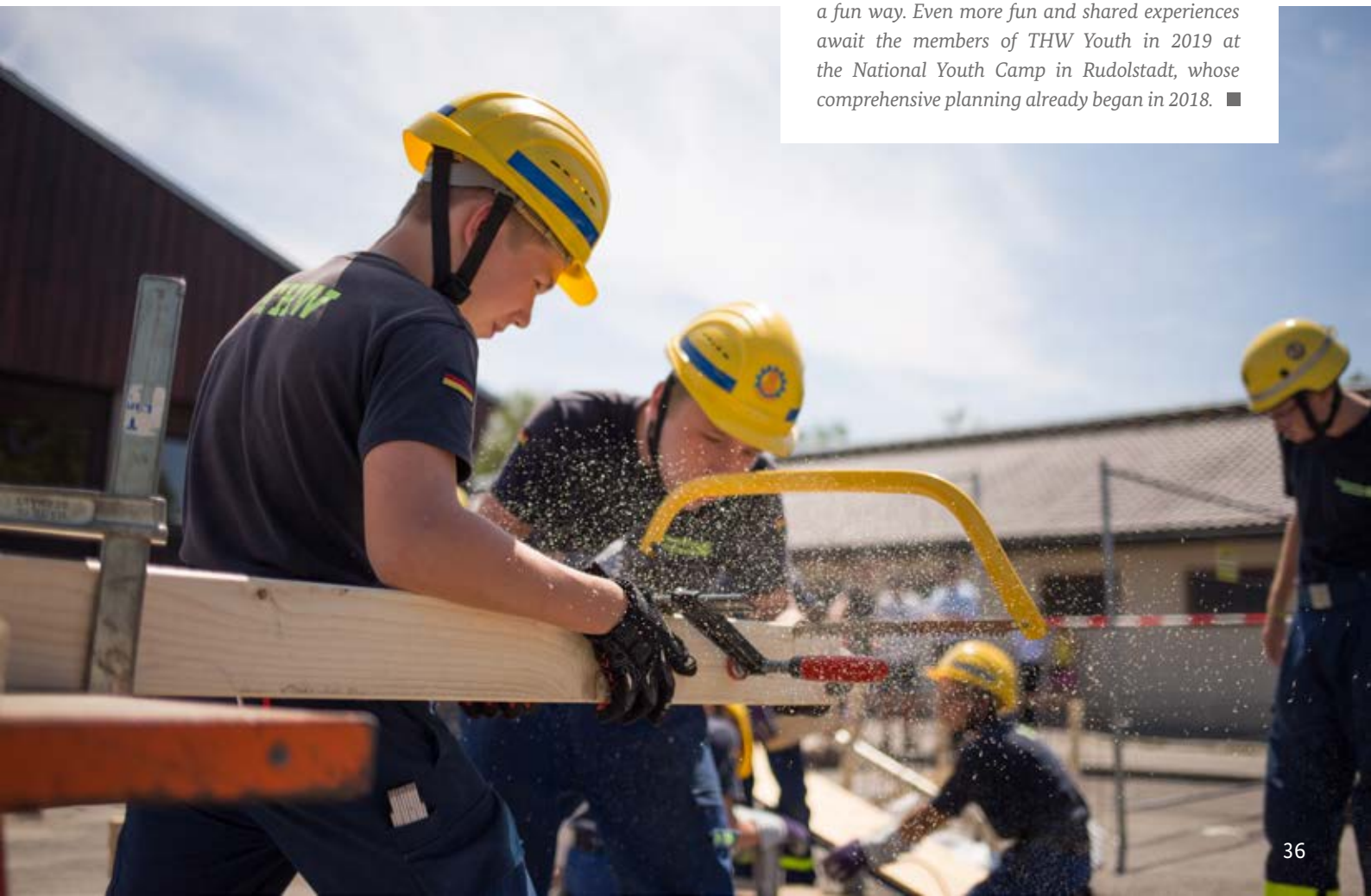
Mit viel Aktion und Spaß lernen die Mädchen und Jungen das fachtechnische Wissen, mit dem sie erfolgreich ins Leben und die THW-Grundausbildung starten können. | Hands-on action and fun help girls and boys to learn practical knowledge. This will later be useful in their everyday life and in the THW Basic Training.

Young volunteers: THW Youth

Tolerant, open-minded and ready to help – these are the principles guiding the involvement in the THW Youth of about 15,900 children and youth between the ages of 6 and 17 throughout Germany. During the state youth competitions in the summer, the youth groups could show off their technical expertise.

In 2018, there was an increase of 400 in the number of young people taking advantage of the rich variety of leisure activities on offer in the THW youth groups. The children and youth are actively involved in shaping the programme. One example is the Youth Academy on the issue “We have something to say?!", which took place in 2018 for the 10th time. The expert conference “up2date – New discoveries for youth work” was also focused on the needs of the children and youth. Together with partner organisations, representatives of the THW Youth from all over Germany convened for three days to draft and develop a range of hands-on actions and methods.

In the summer, the THW youth camps offered an opportunity to meet members from other groups and to further develop both theory and practice in a fun way. Even more fun and shared experiences await the members of THW Youth in 2019 at the National Youth Camp in Rudolstadt, whose comprehensive planning already began in 2018. ■



Nachhaltige Unterstützung: THW-Bundesvereinigung e. V., Stiftung THW und THW- historische Sammlung

Die THW-Bundesvereinigung e.V. und die Stiftung THW verbinden das THW mit Politik und Gesellschaft. Die THW-historische Sammlung hält die Geschichte des THW lebendig. Das Engagement ist eine wichtige Stütze für Ehrenamt und Hauptamt.

Die THW-Bundesvereinigung e. V. organisierte im Februar ein Parlamentarisches Frühstück, bei dem sich Ehrenamtliche aus allen Bundesländern und Bundestagsabgeordnete austauschten. Durch den direkten Kontakt bei dieser und ähnlichen Veranstaltungen fördert die THW-Bundesvereinigung e. V. ein tieferes Verständnis für das Ehrenamt in der Politik. So legte der deutsche Bundestag eine zusätzliche Finanzierung fest, mit der Liegenschaften saniert und neu erbaut werden sowie neue Helferinnen und Helfer gewonnen werden sollen. Außerdem sagte der Bundestag Mittel für den Bundesfreiwilligendienst im THW zu (S. 45). Dazu gehört auch ein dritter Schulungsstandort.

Die Stiftung THW

Neben der finanziellen Unterstützung für das THW widmete sich die Stiftung THW der Entwicklung innovativer Nachhaltigkeitsprojekte. Im Zentrum stand der Umgang mit der Ressource Wasser. Die Stiftung THW engagierte sich insbesondere im Hinblick auf die Belastung von Plastikmüll und Mikroplastik an Ufern und in Gewässern für den Umwelt- und Gewässerschutz.

Das THW damals und heute: die THW-historische Sammlung

Die Mitglieder der THW-historischen Sammlung restaurieren ehemalige Einsatzfahrzeuge und dokumentieren THW-Geschichte mit alten Einsatz-ausrüstungen, Einsatzdokumenten und Bildmaterial.

Im Dezember 2018 jährte sich zum 30. Mal der Einsatz des THW nach einem schweren Erdbeben im Norden Armeniens, das die Stadt Spitak komplett zerstörte. Die Aufarbeitung zeigt, wie wertvoll die Errungenschaften des THW in der internationalen Katastrophenhilfe sind. ■

Künftig werden Marian Wendt, MdB (links im Bild), als Präsident und Martin Gerster, MdB (rechts im Bild), als Vizepräsident der THW-Bundesvereinigung e. V. vorstehen. Sie folgen auf Stephan Mayer, MdB, und Christine Lambrecht, MdB, die zu Staatssekretären berufen wurden. | In the future, Marian Wendt, MdB (left), will serve as President and Martin Gerster, MdB (right) as Vice-President of the THW Association. They succeed Stephan Mayer, MdB, and Christine Lambrecht, MdB, who have been appointed as state secretaries.

Long-term support: the THW Association, THW Foundation and THW Historical Collection

The THW Association and the THW Foundation carry the interests of the THW into politics and society. The THW Historical Collection keeps the history of the THW alive. All of these provide important support for volunteers and full-time staff.

In February, the THW Association organised a Parliamentary Breakfast where volunteers from all of Germany's federal states came to talk with Members of Parliament (MdB). This direct contact and similar events are organised by the THW Association to enhance politicians' understanding of volunteer work. In turn, this was reflected in Parliamentary approval of additional funding for the renovation of property, new buildings, and recruitment of new volunteers. In addition, the Parliament also approved funding for Federal Volunteer Service placements in the THW (see p. 45). This also includes a third national training centre.

The THW Foundation

In addition to providing financial support for the THW, the THW Foundation also focused on the development of innovative sustainability projects. The priority in 2018 was on how society views the resource 'water.' The THW Foundation's activities highlighted the impact on water protection and the environment of discarded plastic and microplastics in and around bodies of water.

The THW then and now:

The THW Historical Collection

Members of the THW Historical Collection restore vintage operational vehicles and document the history of the THW, including old operational equipment, uniforms, documents and images.

December 2018 was the 30th anniversary of the deployment of the THW to the north of Armenia in the wake of a severe earthquake that completely destroyed the town of Spitak. Historical appraisals reveal how valuable the achievements of the THW have been as part of international disaster relief. ■



A young woman with long brown hair, wearing a blue long-sleeved shirt and blue gloves, is kneeling and working on a large, black, cylindrical mechanical component. She is using a yellow-handled screwdriver. A young girl with blonde hair, also wearing a blue long-sleeved shirt and blue gloves, is kneeling next to her, looking at the component with interest. In the background, another person in a blue uniform is visible, and there are trees and a body of water under a clear sky. The scene is outdoors on a paved surface.

**Engagiert für jetzt
und die Zukunft**
*Active for now and
the future*



20 Liegenschaften bezog das THW im Jahr 2018. Darunter auch das neue Gebäude des THW-Ortsverbandes Niefern-Öschelbronn. | 20 properties were newly occupied by the THW in 2018, including the new building at the THW local section Niefern-Öschelbronn.

Investitionen und zusätzliches Personal

Mit einem gestärkten Gesamtbudget von rund 255 Millionen Euro ermöglichte der Bundeshaushalt dem THW den Ausbau wichtiger Bereiche im Bevölkerungsschutz. 120 bewilligte Stellen im Hauptamt entlasten zusätzlich die ehrenamtlichen THW-Kräfte.

Durch den Gesamtetat von 254,56 Millionen Euro standen dem THW 2018 insgesamt rund 11,5 Millionen Euro mehr als im Vorjahr zur Verfügung. Zusätzlich standen 10,48 Millionen Euro aus Drittmitteln bereit. 52,23 Millionen Euro bildeten Investitionen beispielsweise für neue Fahrzeuge.

120 neue Stellen bewilligte der Bundestag dem THW für die Bereiche des Liegenschaftsmanagements, des Arbeitsschutzes und der IT. 74 bestehende Stellen konnten entfristet werden. Wie im Vorjahr konnte das Ehrenamt dank des hauptamtlichen Stellenzuwachses vor allem im Bereich der Verwaltung weiter entlastet werden. ■

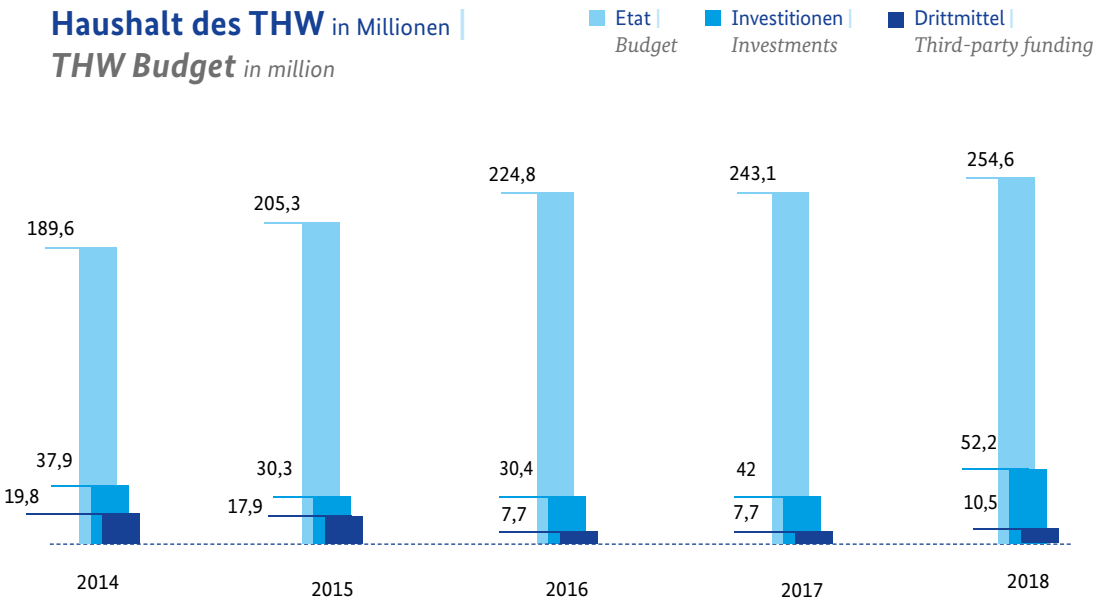
Mobile investments and more personnel

By granting an enhanced total budget of 255 million euros, the federal budget enabled the THW to expand important areas of civil protection. The approval of 120 new full-time positions also relieves the burden on volunteer THW operatives.

The 2018 overall budget of 254.56 million euros for the THW represented an increase of about 11.5 million euros compared to the previous year. An additional 10.48 million euros of third-party funding was also available. Investments were 52.23 million euros, which included new vehicles.

The Federal Parliament approved 120 new full-time positions at the THW in the areas of property management, occupational health and safety, and IT. Also, 74 existing fixed-term jobs were converted into indefinite appointments. As in the previous year, the increase in full-time positions represents a decrease in the burden on volunteers, especially regarding administration. ■

Haushalt des THW in Millionen | THW Budget in million



Ausgaben | Expenses



61,79 Mio. €

Miete zahlte das THW für die **Liegenschaften** der Ortsverbände, Regionalstellen, Landesverbände und Teile der THW-Leitung. |
in rent was paid by the THW on **properties** for local sections, branch offices, regional offices and parts of its headquarters.



75,28 Mio. €

gab das THW für **Personalausgaben** sowie für die **Mehraufwandsentschädigungen** der Ehrenamtlichen aus. |
were spent on **staff** and additional **compensation expenses**.



34,99 Mio. €

nutzten die **Ortsverbände** zur Begleichung ihrer erforderlichen Ausgaben. |
were used by the **local sections** to cover their necessary expenditure.



45,51 Mio. €

investierte das THW in **Beschaffungen, Baumaßnahmen** und Investitionen in die **IT**. |
were invested by the THW in **procurements, construction and IT**.



11,16 Mio. €

gab das THW für Einsätze, Projekte und Ausbildungen mit **Auslandsbezug** aus. |
were spent on **international operations, projects and training**.



0,53 Mio. €

erforderten die Einsätze im **Inland**. | were spent directly on **operations inside Germany**.



22,92 Mio. €

umfassten die angefallenen Kosten für die **Verwaltung** im gesamten THW. |
is the total cost of **administration** for the entire THW.

Vom Spatenstich bis zur fertigen Unterkunft: Nach zweijähriger Bauphase bezog der THW-Ortsverband Niefern-Öschelbronn im Frühjahr 2018 seine neue Liegenschaft. | From the ground-breaking ceremony to finished building: after two years of construction, the THW local section Niefern-Öschelbronn moved into its new facilities in spring 2018.



Neue Ausstattung dank Beschaffungsprogramm

Sie sind die neuen Stars im THW-Fuhrpark: 128 neue Fahrzeuge und Anhänger, die das THW dank des Modernisierungsprogramms des Bundestages erwarb. Darunter Großgeräte wie die Schmutzwasserpumpen mit einer Pumpkapazität von je 25.000 Litern pro Minute, Notstromaggregate und neue Gerätekraftwagen.

Im Rahmen des seit 2016 laufenden Beschaffungsprogramms erhält das THW bis 2023 zusätzlich zu den jährlichen 15 Millionen Euro für Instandsetzung und Neubeschaffungen weitere 100 Millionen Euro, um seinen Fuhrpark zu modernisieren. Einige der neuen Geräte waren bereits im Einsatz: THW-Kräfte nutzten je eine der vom THW mitentworfenen sieben Großpumpen bei den Bränden in der Lieberoser Heide und dem Torfbrand bei Meppen.

Die Investitionen in die insgesamt 6.600 Fahrzeuge und 4.500 Anhänger des THW sind wichtig, um die Einsatzfähigkeit des THW auch zukünftig zu erhalten und neuen Standards anzupassen. Besonders mit den 38 neuen Notstromaggregaten, acht davon mit einer Leistungsfähigkeit von 200 Kilovoltampere, die restlichen mit 50 Kilovoltampere Leistung, ist das THW im Bereich Notstromversorgung künftig besser aufgestellt. ■

New equipment thanks to procurement programme

These are the new stars in the THW fleet: 128 new vehicles and trailers, which the THW was able to purchase thanks to a special modernisation programme approved by the German parliament. The purchases also include the latest technology, such as wastewater pumps with a capacity of 25,000 litres per minute each, emergency power generators and new equipment vehicles.

As part of this procurement programme, which started in 2016, the THW will have received funding of 100 million euros by 2023 for the modernisation of the fleet, in addition to annual funding of 15 million euros for replacements. Some of the new equipment has already seen action: the interventions for the wildfire in Lieberoser Heide and the moorland fire in Meppen each saw THW operatives use one of the seven new heavy duty pumps, which the THW had helped to design.

The investments in a total of 6,600 vehicles and 4,500 trailers are important to the THW to maintain future operational capability and adapt to new standards. An especially future-proof example is the purchase of 38 new emergency power generators, eight of them with a capacity of 200 kVA and the rest with 50 kVA. ■



Steckbrief der neuen Großpumpen

| Fact sheet for the new high-capacity pumps

- Förderleistung: 25.000 Liter pro Minute | Pumping capacity: 25,000 litres per minute
- Gewicht: 13 Tonnen | Weight: 13 tonnes
- Größe: zehn Meter lang, 2,55 Meter breit und 3,6 Meter hoch | Size: 10 metres long, 2.55 metres wide, 3.6 metres high
- Ausstattung: Schlauchmaterial für 1.000 Meter Förderstrecke, diverse Anschlussstücke, eigene Beleuchtung | Equipment: Hose for 1,000-metre supply line, a variety of fittings and connectors, built-in illumination and lamps

Einsatzoptionen: | Operational options:

Hochwassereinsätze, Löschwasserbereitstellung, Belüften von Gewässern, Zwischenlagerung von verunreinigten Gewässern | flooding, water supply for firefighting, aeration of lakes, interim holding of polluted water

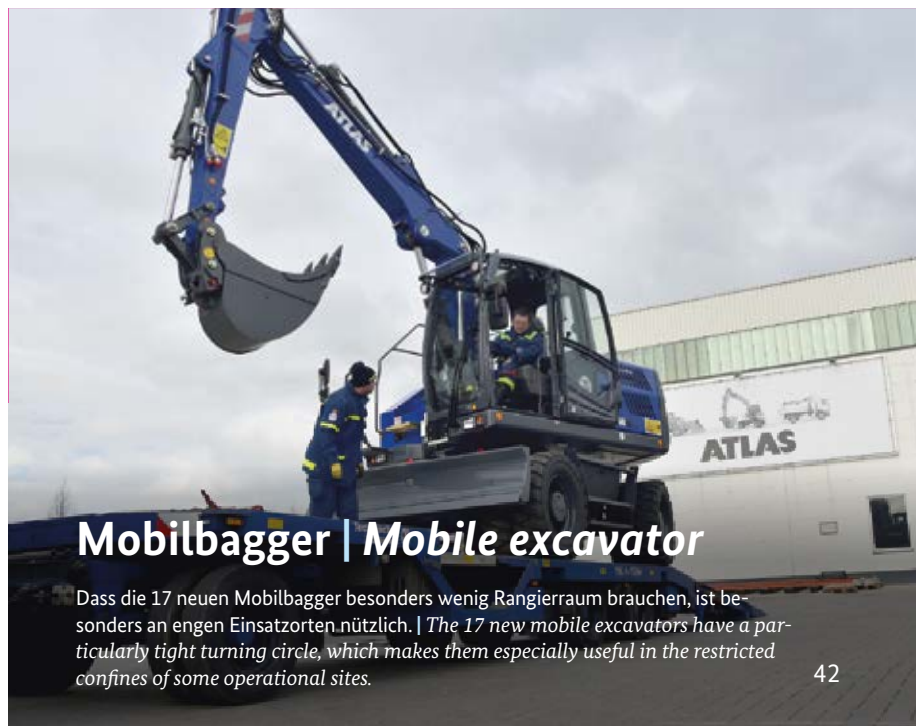
i

Richtiger Umgang will gelernt sein: THW-Kräfte bei einer Ausbildung an einer der neuen Großpumpen. Wissen und Pumpe nutzten THW-Kräfte bereits, um Wasser in ein Kohlestaubbecken an der sächsisch-brandenburgischen Landesgrenze zu pumpen und damit einen unterirdischen Brand zu löschen. Beim Torfbrand in Meppen transportierten sie mit den Pumpen Löschwasser über eine Strecke von insgesamt 18 Kilometern. | Skilled use needs to be learned: THW operatives during a training session for one of the new heavy-duty pumps. This expertise and the pumps themselves have already been put to use to pump water into a large coal dust basin on the border of Saxony and Brandenburg in order to extinguish an underground fire, and during a moorland wildfire in Meppen, where the pumps helped to supply water to firefighters through a total of 18 kilometres of hoses.



Teleskoplader | Telescopic handler

Die Einsatzkräfte des THW nutzen die 25 neuen Teleskoplader beispielsweise für Bergungsarbeiten an oder auf brandbeschädigten Gebäuden. | The operatives from the THW will use the 25 new telescopic handlers in missions such as salvage and rescue work on fire-damaged buildings.



Mobilbagger | Mobile excavator

Dass die 17 neuen Mobilbagger besonders wenig Rangiererraum brauchen, ist besonders an engen Einsatzorten nützlich. | The 17 new mobile excavators have a particularly tight turning circle, which makes them especially useful in the restricted confines of some operational sites.

Einsatzbekleidung: Das Blau bleibt

Die Planungen für die neue Einsatzbekleidung des THW haben im Jahr 2018 eine wichtige Hürde genommen: Die ersten Prototypen liegen vor. Bevor die neue Bekleidung für das gesamte THW produziert wird, erfolgen verschiedene genormte Probeverfahren, damit die Kleidung sicher und geeignet ist.

Praktisch und multifunktional, so soll die neue Einsatzbekleidung sein, denn sie bildet die Basis der persönlichen Schutzausrüstung der Helferinnen und Helfer des THW. Sie muss sowohl bei Kälte als auch in der Hitze tragbar sein. Außerdem sollte sie Wasser und Schmutz bestmöglich abweisen und robust sein. Sie muss ihre Trägerinnen und Träger schützen – egal, ob sie umgestürzte Bäume sichern oder bei Starkregen Sandsäcke verbauen. Einsatzbekleidung muss besonders widerstandsfähig sein. Die Bekleidung wird deshalb nicht nur auf Einsatztauglichkeit, sondern ebenso auf Qualität geprüft. Die technischen Anforderungen, die die Kleidung erfüllen muss, werden mit genormten Verfahren überprüft. Die Bekleidung wird beispielsweise einer simulierten Regensituation ausgesetzt, um die Wasserdichtigkeit zu testen und über raue Oberflächen gerieben, um zu erfahren, wie langlebig sie ist. Die vielleicht wichtigste Neuerung: Endlich wird es auch Frauengrößen geben. ■



Operational clothing: Keeping it blue

In 2018, an important waymark was reached in the plans to introduce new operational clothing for the THW: the first prototypes are now available. Production for the whole of the THW will not start until the new clothing has been subjected to a range of standardised tests to ensure that it is both safe and suitable.

Practical and multi-functional: these are the two main requirements for the new operational gear, since it is a fundamental element of the individual protection for THW operatives. They need to be able to wear it in cold or hot weather, and it should be as robust, water-resistant and dirt-resistant as possible. The clothing has to protect their wearers when carrying out tasks as varied as securing fallen trees or stacking sandbags in the rain. Operational clothing needs to be particularly tough, so it is tested in many respects, including operational suitability and material quality. The technical requirements it needs to fulfil are checked by means of standardised test procedures. For example, it is subjected to simulated rain to test its water-resistance, and repeatedly rubbed on abrasive surfaces to test its durability. Perhaps the most important news: finally, there will also be operational clothing in women's sizes. ■



Bei der abgebildeten Kleidung handelt es sich um einen Vorentwurf. |
The clothing pictured here is a preliminary design.

Qualitätsgarant Ausbildung

Das THW wird von Ehrenamtlichen aus allen Bereichen der Gesellschaft getragen. Im Einsatz brauchen sie ein technisch-logistisches Grundverständnis von Abläufen und dem THW-Gerät. Im Jahr 2018 legten knapp 2.400 angehende Einsatzkräfte erfolgreich die Prüfung zur Grundausbildung ab. Insgesamt nutzten 7.575 Teilnehmende die Ausbildungsmöglichkeiten in den THW-Ausbildungszentren.

Auf die Grundausbildung aufbauend, bietet das THW all seinen Einsatzkräften die Möglichkeit der individuellen Fachbefähigung in den jeweiligen Fachgruppen und Einheiten, denn viele Einsätze erfordern erweitertes Fachwissen. Schwerpunkte der Ausbildung sind außerdem die Förderung sozialer Kompetenzen und die Entwicklung ehrenamtlicher Führungskräfte.

Im vergangenen Jahr fanden 672 Lehrgänge statt. Darüber hinaus nahmen weitere knapp 6.500 Menschen an etwa 330 Sonderveranstaltungen in den Ausbildungszentren des THW teil.

Wie gut das Angebot ankommt, zeigt die Statistik: Insgesamt absolvierten THW-Helferinnen und -Helfer im Berichtsjahr 2.259.539 Stunden Aus- und Fortbildung. ■



In der Grundausbildung lernen die angehenden Helferinnen und Helfer die Geräteausrüstung eines technischen Zuges kennen. Außerdem steht Anwenden und Ausprobieren auf dem Programm. Erfahrungen aus der THW-Jugend oder dem Beruf sind dabei keine Voraussetzung. | *During the Basic Training, trainee volunteers learn about the equipment available in a technical platoon. Trying it out and using it is part of the course. Prior knowledge or experience from a profession or THW Youth activities is not required.*

Training ensures quality

Volunteers from all parts of society are the key to THW operations. Participation requires a basic understanding of the THW's technical and logistical procedures and equipment. This is tested in the examination at the end of the Basic Training, which was passed by almost 2,400 new operatives in 2018. In total, 7,575 participants benefited from training opportunities in THW training centres.

After the Basic Training, all THW operatives have the chance to further their specialist skills and knowledge within their respective technical units, since many operations require a higher level of expertise. Further priorities in the training courses include enhancement of social and volunteer leadership skills.

During the past year, 672 training courses took place in the THW. Additionally, 6,500 people took part in some 330 special events at the THW training centres.

The statistics reveal the success of these programmes: in total, THW volunteers successfully completed 2,259,539 training hours. ■



Cindy und Stefan Niwa

„Unsere beiden Söhne sind in der THW-Jugend. Wir sind ins THW eingetreten, um Menschen in Not effektiv und professionell helfen zu können und haben im April gemeinsam die Grundausbildung absolviert. Es war eine spannende Zeit in einer großartigen Gemeinschaft. Jetzt sind wir in der ersten Bergungsgruppe beziehungsweise in der Fachgruppe Wasserschaden/Pumpen aktiv.“

“Both our sons are involved in the THW Youth. We joined up as THW volunteers in order to be able to help other people in a skilful and professional way. We gladly look back at the Basic Training in April. It was an exciting time with a great sense of community.”

Ortsverband Neuruppin (Brandenburg)
Local section Neuruppin (Brandenburg)

Bufdis im THW

Bundesfreiwilligendienst als zusätzliche Stütze des THW: Bis zu 2.000 Bundesfreiwilligendienstleistende (Bufdis) werden in Zukunft die Arbeit im THW bereichern.

In den vergangenen Jahren hat das THW gute Erfahrungen beim Einsatz von Bufdis in Regionalstellen, Landesverbänden und der Leitung gemacht. Dank einer Entscheidung des Haushaltsausschusses des Deutschen Bundestages hat das THW nun die Möglichkeit, jährlich 2.000 Bufdis in den Organisationseinheiten des THW zu beschäftigen. Sie werden in allen Bereichen des THW eingesetzt und werden auch unmittelbar die Ortsverbände unterstützen, beispielsweise bei Veranstaltungen oder Übungen. Für die Betreuung und Ausbildung der Bufdis wurden zusätzlich 299 hauptamtliche Stellen geschaffen. Für den sechs bis 18 Monate dauernden Bundesfreiwilligendienst (BFD) im THW können sich Männer und Frauen jeden Alters bewerben, sofern sie die Mindestschulpflicht erfüllt haben. Ziel ist es, den Bufdis fachliche und soziale Kompetenzen zu vermitteln und sie für die wichtige Arbeit des THW zu begeistern, auch über den BFD hinaus. ■

Federal Volunteers in the THW

Additional support for the THW: Up to 2,000 Federal Volunteer Service placements will enhance the work of the THW.

In recent years, the THW has had a positive experience with volunteers from the Federal Volunteer Service programme (affectionately known as Bufdis from the German acronym) in its headquarters as well as its branch and regional offices. Thanks to a decision of the Budget Committee of the German Parliament, the THW now has the opportunity to welcome 2,000 Bufdis into all of its organisational units. Mainly, they will support operatives and local sections: an example would be helping to organise events or exercises. In order to ensure that the Bufdis themselves benefit from support and training, 299 additional full-time positions will be created. The Federal Volunteer Service offers placements of 6 to 18 months, open to men and women of every age who have completed their compulsory schooling. The aim of the programme is to provide an opportunity for volunteers to learn specialist and social skills. It is also hoped that their enthusiasm for the important work of the THW will continue beyond their Federal Volunteer Service placement. ■



Pierre-Pascal Mayer

„Meine Hauptaufgabe als ‚Bufdi‘ ist es, für die THW-Ortsverbände alle benötigten Materialien, egal ob Schraubenzieher oder Notstromaggregat, zu beschaffen. Von der Bestellung über die Prüfung bis hin zur Abgabe an die Einsatzkräfte bin ich dabei. Ich wollte mich für die Gesellschaft engagieren und da ich beim THW-Ortsverband Bensheim aktiv bin, lag ein BFD beim THW nahe.“

“My main task as a ‘Bufdi’ (as programme members are affectionately known) is to procure all the materials needed by THW local sections, from screwdrivers to emergency power generators. I help to carry out all parts of this process, including ordering, testing and handing over to the operatives. I wanted to contribute to society and since I was already an operative in the THW local section Bensheim, this programme was a great opportunity.”

Bundesfreiwilligendienstleistender in der Regionalstelle Frankfurt am Main
Federal Volunteer Service member at the Frankfurt/Main regional office

Für die Zukunft: Das THW wirbt um neue Einsatzkräfte

Das THW wächst mit seinen Aufgaben – und wirbt dafür um neue Ehrenamtliche. Erneut stellte der Deutsche Bundestag dafür zusätzlich drei Millionen Euro zur Verfügung.

Erfolgreiche Kampagnen aus dem Vorjahr konnten dank der finanziellen Unterstützung in 2018 fortgesetzt werden. Dazu gehört beispielsweise eine Videoreihe, die verschiedene Funktionen im Ortsverband, wie die der Ortsbeauftragten oder der Ausbildungsbeauftragten, genauer erklärt. Darüber hinaus wirkte das zusätzliche Geld direkt in den Ortsverbänden: Mit mehr als 1.000 großflächigen Plakaten und einer darauffolgenden Aktion mit rund 900.000 Gratispostkarten wurden speziell mitgliederschwache Ortsverbände unterstützt.

Das THW erstellte außerdem ein zielgruppengerechtes Werbekonzept für Frauen im THW. Auf dieser Basis fanden erste gezielte Veranstaltungen statt, um Frauen für das THW zu begeistern.

Dass für jede und jeden Platz im THW ist, zeigen THW-Kräfte, die mit viel Engagement Geflüchtete als neue Helferinnen und Helfer integrieren. ■



Fateh Nakwan

„Mein Nachbar Mamdou Akkad ist beim THW und hat mich in den Ortsverband mitgenommen. Ich bin gerne beim THW. Hier kann ich den Deutschen etwas zurückgeben. Deutschland hat meine Familie und mich aufgenommen. Dafür sage ich ‚Danke‘. Hier habe ich eine Aufgabe und lerne immer besser Deutsch.“

„My neighbour Mamdou Akkad is in the THW and took me to see the local section. I like being in the THW. It is a way for me to give something back to the German people. Germany welcomed me and my family, so now I can say ‘Thank you.’ I have something to do here, and my German is also getting better.“

THW-Ortsverband Eckernförde
THW local section Eckernförde

For the future: The THW advertises for new volunteers

Growing responsibilities require growing numbers of volunteers. In order to advertise for new operatives, the THW once again benefited from additional funding approved by the Federal Parliament.

The successful campaigns from the previous year could be continued in 2018 thanks to renewed funding of 3 million euros. One example was a series of videos which provide more detailed explanations of the various roles and responsibilities in a THW local section, such as the commissioner or training officer. The additional funding also had direct benefits for local sections: a campaign with more than 1,000 large format posters and a subsequent distribution of some 900,000 free advertising postcards was specifically targeted to benefit local sections who most needed new members.

Furthermore, a special advertising concept targeted at women was developed. This led to the first events specifically designed to recruit new female operatives for the THW.

The fact that everyone is welcome in the THW can also be seen in the time and energy invested by THW operatives to integrate refugees into their volunteer ranks. ■



Stephan Suhr

„Als der erste Syrer zu uns in den Ortsverband kam, schien allein die sprachliche Herausforderung groß. Aber der ganze Ortsverband hat viel Engagement und Flexibilität gezeigt. Jetzt haben wir drei voll ausgebildete syrische Einsatzkräfte, die ihr Wissen an zwei weitere arabisch sprechende Helfer in Ausbildung weitergeben.“

“When the first Syrian came to join us in the local section, the linguistic challenge alone seemed great. But the whole local section showed a lot of commitment and flexibility. Now we have three fully trained Syrian operatives who are passing on their knowledge to two other Arabic-speaking helpers during training”

THW Ortsverband Eckernförde
THW local section Eckernförde



Mit der neu geschaffenen Fachgruppe Notversorgung und Notinstandsetzung (FGr N) kann das THW zukünftig noch besser auf großflächige Störungen an Kritischen Infrastrukturen (KRITIS) wie dem Stromnetz oder anderen Versorgungssystemen reagieren. | The newly created "N" specialist unit (Emergency Supply and Emergency Maintenance) enables the THW to respond even more effectively to any future large-scale damage to critical infrastructure, such as the electricity mains or other utility systems.

Readjustments in the new THW Framework Concept

The THW is gearing up for the future: Implementation of the THW Framework Concept allows the THW to adapt to changes in the threats being faced and to the vulnerabilities inherent in core infrastructure.

Work continues on putting the Framework Concept for the THW into practice. Its aim is to adapt operational components to the changing requirements of civil protection, to further enhance the attractiveness of the THW for volunteers and full-time staff, and to ensure that the THW remains forward-looking in its approach. As the THW contribution to the Concept for Civil Defence (KZV) of the Federal Ministry of the Interior, which takes into account changes in international security and foreign policy, as well as large-scale emergency situations that may occur in times of peace, the THW is preparing to deal with the hazards Germany may face in the future: in addition to natural disasters and extreme weather events, a particular threat involves disturbances to critical infrastructure. This term covers all of the essential supply systems in a country, such as emergency medical provision, traffic and transport infrastructure, and power and drinking water supplies.

For its operational units, the THW is creating new synergies and improving the assignment of tasks to some of the specialist units. A new technical unit known as "N" from the German initial of the word for emergency will become a technical and logistical all-rounder for emergency supply and maintenance. The operatives of this specialist unit will deploy with small emergency power supply units, lighting for operational sites, and the equipment necessary to ensure operational readiness of other THW units during large-scale or long-duration damage scenarios. Additionally, the capacity of the THW to fulfil its statutory duties to provide technical assistance abroad will be further enhanced.

A new marketing strategy to gain new volunteers and an increase in support by full-time staff are two measures designed to increase operational readiness and decrease the administrative burden on volunteers. The THW is on its way into the future and the Framework Concept offers the necessary basis for planning this journey. ■

Neuausrichtung mit dem THW-Rahmenkonzept

Das THW rüstet sich für die Zukunft: Mit der Umsetzung des THW-Rahmenkonzepts stellt sich das THW konzeptionell auf veränderte Bedrohungslagen wie die Anfälligkeit verschiedener Infrastrukturen ein.

Die Arbeit an der Umsetzung des Rahmenkonzepts für das THW geht weiter. Das Ziel des Rahmenkonzepts ist es, die Einsatzkomponenten an die veränderten Anforderungen des Bevölkerungsschutzes anzupassen, die Attraktivität des THW für Ehren- und Hauptamt auszubauen und für die zukunftsorientierte Ausrichtung des THW zu sorgen. Als Beitrag des THW für das Konzept für Zivile Verteidigung (KZV) des Bundesinnenministeriums, das die veränderte außenpolitische Sicherheitslage sowie Großschadenslagen, die in Friedenszeiten auftreten können berücksichtigt, bereitet sich das THW auf Gefahren vor, die zukünftig auf das THW zukommen können: Neben Naturkatastrophen und extremen Wetterereignissen sind das insbesondere Störungen von kritischen Infrastrukturen. Dazu gehören alle essenziellen Versorgungssysteme wie beispielsweise medizinische Notversorgung, die Verkehrsinfrastruktur sowie Strom- und Trinkwasserversorgung.

Das THW schafft bei den Einsatzeinheiten Synergien und bündelt Aufgaben in einigen Fachgruppen neu. Die neue Fachgruppe für Notversorgung und Notinstandsetzung (FGr N) wird eine technisch-logistische Allrounder-Einheit. Die Einsatzkräfte dieser Fachgruppe werden im Einsatzfall kleinere Elektro-notversorgung bereitstellen, Einsatzstellen ausleuchten und bei größeren oder andauernden Schadensereignissen die Funktionsfähigkeit anderer (THW-) Einheiten aufrechterhalten. Auch die Fähigkeiten des THW für seinen gesetzlichen Auftrag der technischen Hilfe im Ausland sollen weiterentwickelt werden.

Eine neue Marketingstrategie zur Gewinnung von Ehrenamtlichen sowie mehr Unterstützung durch hauptamtliches Personal sollen die personelle Einsatzbereitschaft stärken und Entlastung für das Ehrenamt bei Verwaltungsaufgaben bereitstellen. Das THW ist auf dem Weg in die Zukunft und das Rahmenkonzept bietet dazu die notwendige Planungsgrundlage. ■

Schlaglichter 2018

Highlights of 2018



Mai | May

Trinkwasserübung „Tröpfle“ Drinking water exercise “Droplet”

Mit Übungen, wie der „Tröpfle“-Übung im Mai 2018, bereiten sich die Einsatzkräfte der Fachgruppen Trinkwasserversorgung darauf vor, in Katastrophenfällen die Trinkwasserversorgung aufrechterhalten zu können. | Exercises such as “Tröpfle (Droplet)” in May 2018 allow the specialists in the Water Supply and Treatment technical unit to ensure they are ready to supply clean water in the wake of a disaster whenever it may strike.



August | August

Ein heißer Sommer A hot summer

Der heiße Sommer forderte THW-Kräfte bundesweit mit verschiedenen Aufgaben: Sie wälzten überhitzte und sauerstoffarme Gewässer um und pumpten Wasser in austrocknende Gewässer. Außerdem waren sie nach Bränden im Einsatz, um Einsatzstellen auszuleuchten, einsturzgefährdete Gebäude abzustützen oder Glutnester zugänglich zu machen. | The hot summer poses a variety of challenges to the THW throughout Germany, including some lakes that need aeration or others that are drying out and need additional water pumping in. Other operations include support for firefighters such as illumination of wildfire sites, securing damaged buildings or exposing pockets of embers.



Oktober | October

43 Stromaggregate für Indonesien 43 generators for Indonesia

Nach einem schweren Tsunami lieferte das THW 43 Stromaggregate in einem Leistungsspektrum zwischen sechs und 100 Kilovoltampere (kVA) für die Insel Sulawesi an Indonesien. Zwei Fachkräfte des THW wiesen die indonesischen Kolleginnen und Kollegen in die fachgerechte Benutzung ein. | In the wake of a severe tsunami, the THW dispatches 43 generators to the island of Sulawesi in Indonesia, with a range of capacities from 6 to 100 kVA. Two experts from the THW are also deployed to train their Indonesian colleagues how to use them effectively.



Dezember | December

Bundestag beschließt 2.000 Bufdi-Stellen für das THW Parliament assigns 2,000 federal volunteers to the THW

Der Haushaltsausschuss beschließt, 2.000 neue Stellen für Bundesfreiwilligendienstleistende im THW zu schaffen. | The German Parliament's Budget Committee decides to create 2,000 new Federal Volunteer Service placements within the THW.

Januar | January

Unwetter | Storms

Mehr als 380 THW-Kräfte starten schon Anfang Januar mit Unwettereinsätzen: Mit Geschwindigkeiten bis zu 150 Kilometer pro Stunde wütet „Burglind“ vor allem in Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Hessen, Baden-Württemberg und Bayern. | More than 380 THW operatives begin the year in January with storm-related operations: at wind speeds of up to 150 km an hour, storm Burglind causes the most damage in North Rhine-Westphalia, Rhineland-Palatinate, Hesse, Baden-Wuerttemberg and Bavaria.



Neue Aufbauorganisation des THW New organizational structure of the THW

Für das THW beginnt das neue Jahr außerdem mit einer neuen Struktur: Eine dritte Abteilung soll das Ehrenamt noch stärker in den Fokus rücken. Im Leitungsstab der THW-Leitung beginnt der Bereich Strategie, Steuerung und Forschung (SSF) seine Arbeit. Er widmet sich der langfristigen strategischen Ausrichtung des THW und steuert Forschungsprojekte. | For the THW, the New Year also begins with a new structure: a third department is intended to focus even more strongly on the volunteers. At the THW headquarters, the Department for Strategy, Control and Research (SSF) starts its work. It is dedicated to long-term strategic orientation and the conducting of research projects.

Juli | July

Brand in der Lieberoser Heide Lieberoser Heide wildfire

Immer wieder brachen zwischen Juli und September Feuer in der brandenburgischen Lieberoser Heide aus: Rund 50 THW-Kräfte befestigten Zufahrtswege und transportierten Löschwasser über eine Strecke von rund drei Kilometern. | Wildfires break out repeatedly between July and September on the heathlands of the Lieberoser Heide in Brandenburg. Approximately 50 THW operatives are deployed to reinforce the access tracks and ensure a supply of water to the firefighters over a distance of about three kilometres.



Brückenbau in Griesstätt Bridge building in Griesstätt

Trotz beengter Platzverhältnisse erbauten 50 Einsatzkräfte der Fachgruppe Brückenbau des THW-Ortsverbandes Freising eine Bailey-Brücke über die Murn in der Gemeinde Griesstätt und ersetzen so die einsturzgefährdete Vorgängerin. | Fifty operatives from the Freising local section, including specialists from the Bridge Construction technical unit, do not let the confined spaces at the site, Griesstätt, prevent them from building a Bailey bridge over the River Murn. It replaces the existing bridge that is at risk of collapsing.

September | September

Raffinerie-Explosion bei Pfaffenhofen Refinery explosion at Pfaffenhofen

Nach einer Explosion kam es in einer Ölraffinerie im Landkreis Pfaffenhofen zu einem Großbrand. Mehr als 120 THW-Kräfte waren im Einsatz (s. S. 16). | In an oil refinery in the district of Pfaffenhofen a large fire breaks out after an explosion. More than 120 THW volunteers are in action (see p. 16).

Torfbrand in Meppen Moorland wildfire in Meppen

Beim größten Einsatz des Jahres waren bei einem Brand auf einem Bundeswehrgelände im niedersächsischen Meppen mehr als 3.250 THW-Kräfte im Einsatz. In drei Wochen leisteten sie rund 200.000 Einsatzstunden (s. S. 17-20). | The largest operation of the year is at a military site in Meppen, Lower Saxony, where 3,250 THW operatives support efforts to extinguish extensive moorland wildfires. Over three weeks they clock up about 200,000 operational hours (see p. 17-20).



November | November

Verdienstorden für sechs THW-Kräfte Order of Merit for six THW operatives

Im Namen des Bundespräsidenten zeichnete Innenminister Horst Seehofer sechs THW-Kräfte für ihren besonderen und langjährigen Einsatz mit dem Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland für ehrenamtliches Engagement aus. | On behalf of the German President, the Minister of the Interior Horst Seehofer honours six THW operatives for their extraordinary and long service by awarding them the Order of Merit of the Federal Republic of Germany for Volunteer Work.



Impressum

Imprint

Herausgegeben von | *Published by*
Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW)
THW-Leitung
Provinzialstraße 93
53127 Bonn

Chefredaktion | *Chief editorship*
Henning Zanetti (V.i.S.d.P.) und Tamara Schwarz

Konzeption, Planung, Umsetzung, Redaktion |
Concept, planning, realisation, text, editing
Nadia Siebigteroth und
Meike Michelmann genannt Lohmann

Gestaltung | *Design*
Fink & Fuchs AG
Berliner Straße 164
65205 Wiesbaden
E-Mail: info@finkfuchs.de
www.finkfuchs.de

Druck | *Printed by*
Silber Druck oHG
Am Waldstrauch 1
34266 Niestetal
E-Mail: info@silberdruck.de
www.silberdruck.de

Übersetzung | *Translation*
Craig Meulen
Wiesenburger Weg 24
14806 Bad Belzig
E-Mail: craig@flowingriver.de
<http://www.flowingriver.de/>

Daten | *Dates*
Stand: Mai 2019
Version: May 2019

Das Titelbild zeigt einen Ausschnitt der Gerätschaften, auf die die Helferinnen und Helfer des THW zurückgreifen. Die abgebildeten Werkzeuge gehören zur Ausstattung des Gerätekraftwagens (GKW). Dieser „fahrende Werkzeugkasten“ ist Teil jedes THW-Ortsverbandes.

The cover photo shows a selection of the tools and equipment available to the operatives of the THW. The pictured equipment and more is transported in the equipment vehicle (GKW). This specially designed “motorised toolbox” is a part of every THW local section.

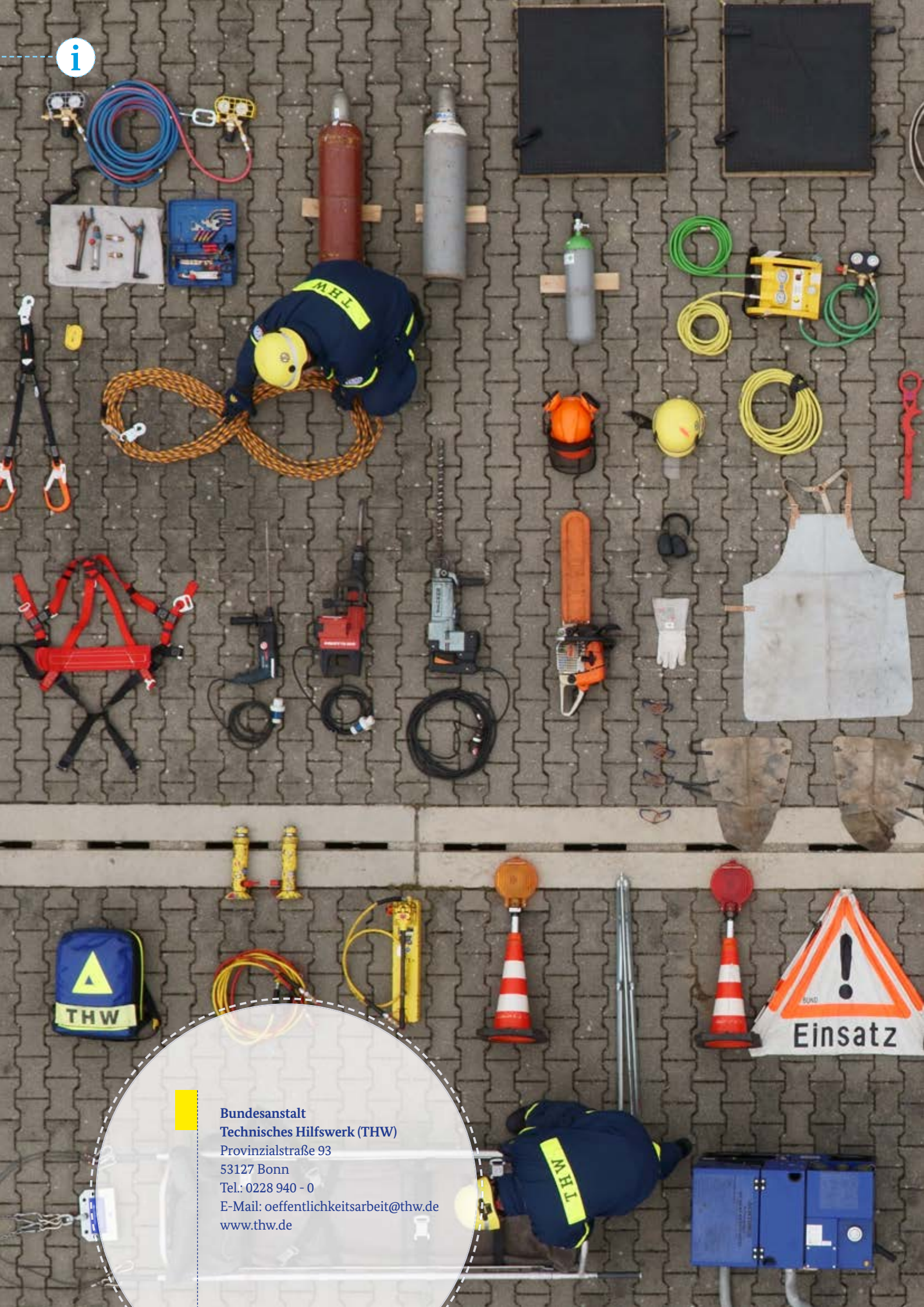
Fotos | *Pictures*

Titelbild | *Cover picture:* Bild-Kraftwerk/Jörg Johow

Seite 2/3: Illustrationen: Nicole Bottin
Seite 4: Nicole Endres, Yann Walsdorf, Marcel Holler, Sebastian Vogler
Seite 5: Henning Schacht
Seite 6: Frank Schulze
Seite 7: Michael Matthes
Seite 10/11: Nicole Endres
Seite 12: Ernst Hell
Seite 13: Marcel Kroker
Seite 14: Petra Sänger
Seite 15: Yann Walsdorf
Seite 16: Michael Matthes
Seite 17: Thomas Lunkwitz
Seite 18: Yann Walsdorf
Seite 19: Michael Schott
Seite 21: Fabian Grundler
Seite 22: Nicole Endres
Seite 23: Christian Engelbrecht, Alexander Fleischer, Uwe Kretzschmar
Seite 24: Yann Walsdorf
Seite 26: Hans Jürgen Hirsch
Seite 27: Yann Walsdorf
Seite 28: Sebastian Birzele
Seite 29: THW Erbil Field Office, Lars Werthmann
Seite 30: Daniel Radel
Seite 31: Marcel Holler
Seite 32: Nicole Endres
Seite 33: Chromatics
Seite 34: Lambert Wiegand, OV Pfaffenhofen
Seite 35: Marcel Edelmann
Seite 36: Patrick Dumler
Seite 37: Yann Walsdorf
Seite 38: Sebastian Vogler
Seite 39: Hochbauamt Karlsruhe
Seite 40: Andre Hintze, Martin Schotte, Markus Mürle
Seite 41: Michael Matthes
Seite 42: Yann Walsdorf, Sebastian Vogler
Seite 43: Matthias Groß
Seite 44: Lena Marquardt
Seite 47: Nicole Endres
Zeitrahl: Jonathan Wedler, Michael Matthes, Stefan Huber,
Michael Schott, Yann Walsdorf, Meike Michelmann
genannt Lohmann

Die im Jahresbericht abgedruckten Bilder dienen der Illustration der vielfältigen Tätigkeiten des THW. | *The pictures reproduced here are intended to illustrate the various activities at THW.*

Gedruckt auf Recyclingpapier mit dem
Blauen Engel (RAL-UZ 14).



**Bundesanstalt
Technisches Hilfswerk (THW)**
Provinzialstraße 93
53127 Bonn
Tel.: 0228 940 - 0
E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de
www.thw.de